# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 献给父母的歌曲(songs For Parents) 000001

**2.** 献给父母的歌曲(songs For Parents) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 献给父母的歌曲(Songs for Parents)
# 第1/2页

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['peərənts]
**SONGS FOR PARENTS**
歌曲 为了 父母

献给父母的歌曲

---

[baɪ][dʒɒn] [fə'rɑːr]
**By John Farrar**
经过 约翰 法拉尔

约翰·法拉尔

---

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
**Dedication**
奉献

献词

---

[hɪrz] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə] ,
**Here's a rhyme for Barbara ,**
这里是 一个 韵 为了 芭芭拉 ,

这是一首献给芭芭拉的童谣，

---

['lɑːfɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
**Laughing white and pink ,**
笑 白色的 和 粉色的 ,

笑起来，白皙和粉红，

---

[hɪrz] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)]['smaɪlɪŋ] [ted] ,
**Here's a rhyme for smiling Ted ,**
这里是 一个 韵 为了 微笑 泰德 ,

这是一首关于微笑的泰德的韵文：

---

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪŋk] .
**And one for Wink .**
和 一 为了 眨眼 .

还有一份给Wink。

---

[naʊ] [dɪks] [nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [raɪmz] ,
**Now Dick's not much at reading rhymes ,**
现在 迪克的 不是 很多 在 阅读 韵律 ,

迪克不太擅长读韵文。

---

[id] ['rɑːðə(r)][sɪt][ænd; ənd] [fɪʃ] .
**He'd rather sit and fish .**
他会 相当 坐 和 鱼 .

他宁愿坐着钓鱼。

---

[wel] [hɪrz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['vɜːrsəz] , [dɪk] ,
**Well here's a couple of verses , Dick ,**
出色地 这里是 一个 夫妻 的 诗句 , 迪克 ,

迪克，这里有几句诗。

---

[riːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] !
**Read them if you wish !**
读 他们 如果 你 希望 !

有兴趣的话可以读一读！

---

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
**Dedication**
奉献

献词

[sɔːŋz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
**SONGS OF DESIRE**
歌曲 的 欲望

欲望之歌

['sʌmə(r)] [ɪk'splɔːrə(r)]
**Summer Explorer**
夏天 探索者

夏季探索者

[sprɪŋ] [wɪʃ]
**Spring Wish**
春天 希望

春之愿

[æm'bɪʃ(ə)n]
**Ambition**
志向

志向

[driːmz]
**Dreams**
梦想

梦想

['wɔːtə(r)] - ['lɪli]
**Water - Lily**
水 - 百合

睡莲

['hjuːmə(r)]
**Humor**
幽默

幽默

[ˌɪndɪ'pendəns]
**Independence**
独立

独立

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]
**SONGS FOR OUT OF DOORS**
歌曲 为了 出去 的 门

户外歌曲

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n]
**A Comparison**
一个 比较

比较

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
**Speculation**
推测

推测

[pə'reɪd]
**Parade**
游行

游行

['flaʊə(r)] ['pref(ə)rənsɪz]
**Flower Preferences**
花 偏好

花卉偏好

[pə'rent(ə)l] [əd'vaɪs]
**Parental Advice**
父母 建议

家长建议

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['wɒtʃɪŋ] [klaʊdz]
**Song for a Child Watching Clouds**
歌曲 为了 一个 孩子 观看 云

一首献给观赏云朵的孩子的歌

['prɒbləm]
**Problem**
问题

问题

['gɑːd(ə)n] [mj'uːsɪŋz]
**Garden Musings**
花园 沉思

花园随想

[maɪ] ['gɑːd(ə)n]
**My Garden**
我的 花园

我的花园

[træks]
**Tracks**
轨道

轨道

[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]
**Chanticleer**
公鸡

公鸡

['reɪnbəʊ]
**Rainbow**
彩虹

彩虹

['wɪndmɪl]
**Windmill**
风车

风车

[kæt] - [fɪʃ]
**Cat - Fish**
猫 - 鱼

鲶鱼

['vɪzɪtɪŋ]
**Visiting**
访问

参观

['kɑːslz]
**Castles**
城堡

城堡

['peərənthʊd]
**Parenthood**
为人父母

为人父母

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns]
**SONGS OF CIRCUMSTANCE**
歌曲 的 环境

境遇之歌

['mɒrəl] [sɒŋ]
**Moral Song**
道德 歌曲

道德歌

['sɪəriəs] [ə'mɪʃ(ə)n]
**Serious Omission**
严肃的 省略

严重疏忽

[tʃɔɪs]
**Choice**
选择

选择

['nætʃ(ə)rəl] ['faɪəwɜːks]
**Natural Fireworks**
自然的 烟花

天然烟火

[kən'spɪrəsi]
**Conspiracy**
阴谋

阴谋

['kʊkuː] [klɒk]
**Cuckoo Clock**
布谷鸟 钟

布谷鸟钟

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l]
**The Sentinel**
这 哨兵

哨兵报

['rɔɪəlti]
**Royalty**
皇室

皇室

['krækəz]
**Crackers**
饼干

饼干

[ðə; ði] [drʌm]
**The Drum**
这 鼓

鼓

[θi'ætrɪklz]
**Theatricals**
戏剧

戏剧

['sæli]
**Sally**
莎莉

莎莉

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː]
**SONGS FOR A CHRISTMAS TREE**
歌曲 为了 一个 圣诞节 树

圣诞树歌曲

['bʌnd(ə)lz]
**Bundles**
捆绑

捆绑包

[ðə; ði] ['kændi] ['sæntə] [klɔːz]
**The Candy Santa Claus**
这 糖果 圣诞老人 克劳斯

糖果圣诞老人

[ðə; ði] ['tɪnsl] [stɑː(r)]
**The Tinsel Star**
这 箔 星星

《闪亮之星》

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [maʊs]
**The Ambitious Mouse**
这 雄心勃勃 老鼠

雄心勃勃的老鼠

[preə(r)]
**Prayer**
祷告

祷告

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] :
**About the author :**
关于 这 作者 :

作者简介:

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)]
**SONGS OF DESIRE**
歌曲 的 欲望

欲望之歌

['sʌmə(r)] [ɪk'splɔːrə(r)]
**Summer Explorer**
夏天 探索者

夏季探索者

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi]
**I'd like to be a gypsy**
ID 喜欢 到 是 一个 吉普赛人

我想成为一名吉普赛人

[wɪð] [gəʊld] [rɪŋz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,
**With gold rings in my ears ,**
和 金子 戒指 在 我的 耳朵 ,

我耳朵上戴着金耳环,

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
**Along the road to sit and sing ,**
沿着 这 路 到 坐 和 唱歌 ,

沿着路边坐下来唱歌，

---

[ænd; ənd] [nɒt] [duː; də] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]
**And not do another thing**
和 不是 做 其他 事物

而且不要再做其他事了

---

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ;
**For years and years ;**
为了 年 和 年 ;

多年来；

---

[ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [driːm] [ə'pɒn] [baɪ] [deɪ] ,
**A road to dream upon by day ,**
一个 路 到 梦 之上 经过 天 ,

一条白天可以做梦的道路，

---

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] ,
**A fire for dreams at night ,**
一个 火 为了 梦境 在 夜晚 ,

夜晚梦想的火焰

---

[friː] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
**Free to wander far away ,**
自由的 到 漫步 远的 离开 ,

可以自由自在地远行，

---

[friː] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [pleɪ] ,
**Free to shout and free to play ,**
自由的 到 喊 和 自由的 到 玩 ,

可以自由呐喊，可以自由玩耍，

---

[kwaɪt] [ˌɪmpə'laɪt] .
**Quite impolite .**
相当 不礼貌 .

非常不礼貌。

---

[aɪ'd] [pɪtʃ] [maɪ] [tent] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
**I'd pitch my tent beside a wall ,**
ID 沥青 我的 帐篷 旁 一个 墙 ,

我会把帐篷搭在墙边，

---

[ɔːl] ['æp(ə)l] [triːz] [wɪ'ðɪn] ,
**All apple trees within ,**
全部 苹果 树木 之内 ,

园内所有苹果树

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['æplz] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] ,
**And if the apples didn't fall ,**
和 如果 这 苹果 没有 落下 ,

如果苹果没有掉下来，

---

[ai] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
**I wouldn't hesitate at all .**
我 不会 犹豫 在 全部 .

我丝毫不会犹豫。

---

[aɪ'd] [klaɪm] — [ænd; ənd] [sɪn] !
**I'd climb — and sin !**
ID 爬 — 和 罪 !

我会攀登——然后犯罪！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['wʌznt] [faɪn] ,
But if the weather wasn't fine ,
但 如果 这 天气 不是 美好的 ,

但如果天气不好，

[ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪn] ,
If all the world were rain ,
如果 全部 这 世界 是 雨 ,

如果整个世界都变成雨，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eniweə(r)] [tu:; tə] [daɪn]
If there weren't anywhere to dine
如果 那里 不是 任何地方 到 用餐

如果没有地方吃饭

[ænd; ənd] [gu:s] - [fleʃ] ['kwivəd] [ʌp] [maɪ] [spaɪn] —
And goose - flesh quivered up my spine —
和 鹅 - 肉 颤抖 向上 我的 脊柱 —

我的脊背一阵发凉——

[ai] [mait] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] !
I might come home again !
我 可能 来 家 再次 !

我或许还会回家！

[sprɪŋ] [wɪʃ]
Spring Wish
春天 希望

春之愿

[ə; eɪ] [frɑ:gz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɪŋ] ,
A frog's a very happy thing ,
一个 青蛙的 一个 非常 快乐的 事物 ,

青蛙是一种非常快乐的动物。

[ku:l] [ænd; ənd] [gri:n] [ɪn] ['ɜ:li] [sprɪŋ] ,
Cool and green in early spring ,
凉爽的 和 绿色的 在 早期的 春天 ,

早春时节，凉爽而绿意盎然。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [θru:] [ðə; ði] [pu:l] ,
Quick and silver through the pool ,
快的 和 银 通过 这 水池 ,

快速而银亮地穿过泳池，

[wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bʊks] [ɔ:(r)] [sku:l] .
With no thought of books or school .
和 不 想法 的 图书 或者 学校 .

完全没有想到书本或学校。

[əʊ] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frɒg] ,
Oh , I want to be a frog ,
哦 , 我 想 到 是 一个 青蛙 ,

哦，我想变成一只青蛙。

['sʌnɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] ,
Sunning , stretching on a log ,
日光浴 , 伸展 在 一个 日志 ,

晒太阳，在圆木上伸展身体，

['blɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] ['splendɪd] [i:z] ,
Blinking there in splendid ease ,
眨眼 那里 在 灿烂 舒适 ,

他眨着眼，姿态轻松自如。

['swɪmɪŋ] ['neɪkɪd] [wen] [ai] [pliːz] ,
**Swimming naked when I please ,**
游泳 裸 什么时候 我 请 ,

我想裸泳就裸泳，

---

['nəʊzɪŋ] ['ɪntuː] ['mædʒɪk] [ nuk ] ,
**Nosing into magic nooks ,**
嗅探 进入 魔法 角落 ,

窥探神奇的角落，

---

['kwaɪət] ['mɑːrʃəz] , ['nɔɪzi] [brʊks] .
**Quiet marshes , noisy brooks .**
安静的 沼泽 , 嘈杂 布鲁克斯 .

静谧的沼泽，喧闹的溪流。

---

[friː] !
**Free !**
自由的 !

自由的！

---

[ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
**And fit for anything !**
和 合身 为了 任何事物 !

而且适用于任何场合！

---

[əʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɒg] [ɪn] [sprɪŋ] !
**Oh , to be a frog in spring !**
哦 , 到 是 一个 青蛙 在 春天 !

啊，春天里做一只青蛙该有多好啊！

---

[æm'bɪʃ(ə)n]
**Ambition**
志向

志向

---

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['rɒkɪt]
**If I were a rocket**
如果 我 是 一个 火箭

如果我是一枚火箭

---

[ʃɒt] [haɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] ,
**Shot high across the night ,**
射击 高的 穿过 这 夜晚 ,

夜空中高高飞过，

---

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [bɜːst] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [stɑːz]
**I'd rather burst in silver stars**
ID 相当 爆裂 在 银 明星

我宁愿化作银星绽放。

---

[ðæn; ðən] [griːn] [ɔː(r)] ['pɜːp(ə)l] [lait] ;
**Than green or purple light ;**
比 绿色的 或者 紫色的 光 ;

比绿色或紫色光更亮；

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [pə'hæps] , [aɪ'd] [fuːl] [ðə; ði] [muːn] ,
**For then , perhaps , I'd fool the moon ,**
为了 然后 , 也许 , ID 傻子 这 月亮 ,

到那时，或许我能骗过月亮。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiːz] ['veri] [waɪz] ,
**Although she's very wise ,**
虽然 她是 非常 明智的 ,

虽然她非常睿智，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪbi][stɑː(r)]
**And thinking me a baby star**
和 思维 我 一个 婴儿 星星

把我当成一颗小星星

[ʃɪd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
**She'd keep me in the skies .**
棚 保持 我 在 这 天空 .

她会让我翱翔天际。

[driːmz]
**Dreams**
梦想

梦想

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [driːm] [maɪ] [əʊn] [driːmz] ,
**I'd like to dream my own dreams ,**
ID 喜欢 到 梦 我的 自己的 梦境 ,

我想做自己的梦，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [ðəʊz]
**Instead of dreaming those**
反而 的 做梦 那些

而不是梦想那些

[ðə; ði] ['sɪli] ['sændmæn] [brɪŋz] [ə'lɒŋ]
**The silly sandman brings along**
这 愚蠢的 睡魔 带来 沿着

愚蠢的睡魔带来了

[laɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] .
**Like moving picture shows .**
喜欢 移动 图片 演出 .

就像电影一样。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['pæləs] ,
**I'd like to dream of palaces ,**
ID 喜欢 到 梦 的 宫殿 ,

我想梦见宫殿，

[ɒv; əv]['mædʒɪk] ['mɛdoʊˌlændz] ,
**Of magic meadowlands ,**
的 魔法 草地 ,

神奇的草地，

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd]['gəʊldən] [θrəʊnz]
**Of silver gates and golden thrones**
的 银 大门 和 金的 王座

银门金座

[ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] ['feəri][bændz] ;
**And chanting fairy bands ;**
和 吟唱 仙女 乐队 ;

还有吟唱的仙女乐队；

[ɒv; əv] ['siːz] [ɒv; əv] ['spreɪɪŋ] ['dʒuːəlz] ,
**Of seas of spraying jewels ,**
的 海域 的 喷洒 珠宝 ,

如同宝石般飞溅的海洋，

[ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['krɪst(ə)l] [ʃɪps] ,
**Of dancing crystal ships ,**
的 跳舞 水晶 船舶 ,

翩翩起舞的水晶船，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [elvz] [hɜː'self] —
**Of the queen of all the elves herself —**
的 这 女王 的 全部 这 精灵 她自己 —

精灵女王本人——

---

[tuː] ['ruːbiz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;
**Two rubies for her lips ;**
二 红宝石 为了 她 嘴唇 ；

两颗红宝石镶嵌在她的嘴唇上；

---

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
**But , alas !**
但 ， 唉 ！

但是，唉！

---

[ai]['nevə(r)] [driːm] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
**I never dream such things ,**
我 绝不 梦 这样的 事物 ，

我从未做过这样的梦。

---

[ænd; ənd] [wen] [ai][dʒʌmp][ænd; ənd] [weɪk]
**And when I jump and wake**
和 什么时候 我 跳 和 唤醒

当我跳跃醒来时

---

[æz; əz][æn; ən] ['uːzi] ['əʊgə(r)] ['klʌtʃɪz] [ˌem 'iː] —
**As an oozy ogre clutches me —**
作为 一个 黏糊糊的 食人魔 离合器 我 —

一只黏糊糊的怪物紧紧抓住我——

---

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['stʌmək] [eɪk] !
**It's just a stomach ache !**
它是 只是 一个 胃 疼痛 ！

只是胃痛而已！

---

['wɔːtə(r)] - ['lɪli]
**Water - Lily**
水 - 百合

睡莲

---

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**I'd like to be a water - lily sleeping on the river ,**
ID 喜欢 到 是 一个 水 - 百合 睡眠 在 这 河 ，

我想成为一朵睡在河面上的睡莲，

---

[weə(r)] ['sɒləm] ['rʌʃɪz] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['rɪplz] ['kwɪvə(r)] .
**Where solemn rushes whisper , and funny ripples quiver .**
在哪里 庄严 冲刺 耳语 ， 和 有趣的 涟漪 颤动 .

庄严的芦苇低语，有趣的涟漪颤动。

---

[ɔːl] [deɪ] [aɪ'd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] — [ɔːl] [naɪt] [aɪ'd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [blæk] ,
**All day I'd watch the blue sky — all night I'd watch the black ,**
全部 天 ID 手表 这 蓝色的 天空 — 全部 夜晚 ID 手表 这 黑色的 ，

我整天都望着蓝天，整夜都望着黑夜。

---

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [weɪvz] , ['driːmɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] ,
**Floating in the soft waves , dreaming on my back ,**
漂浮的 在 这 柔软的 波浪 ， 做梦 在 我的 后退 ，

漂浮在轻柔的波浪中，仰面做梦，

---

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd]['taɪəd][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] , [aɪ'd][kɔːl][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [fɪʃ] ,
**And when I'd tired of dreaming , I'd call a passing fish ,**
和 什么时候 ID 疲劳的 的 做梦 ， ID 称呼 一个 通过 鱼 ，

当我厌倦了做梦，我就会呼唤一条路过的鱼，

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [siː] !
**" I want to find the sea !**
" 我 想 到 寻找 这 海 !

我想找到大海!

" [aɪ'd] [ʃaʊt] , " [kʌm] !
**" I'd shout , " Come !**
" ID 喊 , " 来 !

我会大喊："来吧！"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [grɑːnt] [maɪ] [wɪʃ] !
**You can grant my wish !**
你 能 授予 我的 希望 !

你可以实现我的愿望!

" [id] [baɪt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [ai] [wʊd] [slɪp]
**" He'd bite me from my moorings , and softly I would slip**
" 他会 咬 我 从 我的 系泊 , 和 轻轻 我 会 滑

他会把我从锚点上咬下来，然后我会轻轻地滑落。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [ʃɪp] .
**To the center of the river like an ocean - going ship .**
到 这 中心 的 这 河 喜欢 一个 海洋 - 去 船 .

像远洋轮船一样驶向河中心。

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [lɑːf] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
**The waves would laugh upon me .**
这 波浪 会 笑 之上 我 .

海浪会嘲笑我。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [ˌem 'iː] [fɑːst] ,
**The wind would blow me fast ,**
这 风 会 吹 我 快速地 ,

风会把我吹得很快，

[ænd; ənd] [əʊ] , [wɒt] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʊd] [griːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [pɑːst] !
**And oh , what shores and wonders would greet me as I passed !**
和 哦 , 什么 海岸 和 奇迹 会 迎接 我 作为 我 通过了 !

啊，当我经过这里时，将会看到多么壮丽的海岸和奇观啊!

[jes] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] , [aɪ'd] [seɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [steɪt] —
**Yes , if I were a water - lily , I'd sail to sea in state —**
是的 , 如果 我 是 一个 水 - 百合 , ID 帆 到 海 在 状态 —

是的，如果我是一朵睡莲，我会优雅地扬帆远航——

[ə; eɪ] [griːn] [frɒg] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kæptɪn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drægən] - [flai] [fɔː(r); fə(r)] [meit] !
**A green frog for my captain — and a dragon - fly for mate !**
一个 绿色的 青蛙 为了 我的 队长 — 和 一个 龙 - 飞 为了 伴侣 !

送给我船长的是一只绿青蛙，送给我的伴侣的是一只蜻蜓!

['hjuːmə(r)]
**Humor**
幽默

幽默

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊnz] [æt; ət] [pleɪ] ,
**Have you ever watched the clowns at play ,**
有 你 曾经 观看 这 小丑 在 玩 ,

你有没有看过小丑表演?

[waɪt] , [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɒn] ['sɜːkəs] [deɪ] ?
**White , red and black on circus day ?**
白色的 , 红色的 和 黑色的 在 马戏团 天 ?

马戏团日的白色、红色和黑色?

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['veri] , ['veri] [geɪ] .
**They're always very , very gay .**
它们是 总是 非常 , 非常 同性恋 .

他们总是非常非常gay。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [steɪ] [ðæt] [weɪ] !
**I wonder how they stay that way !**
我 想知道 如何 他们 停留 那 方式 !

我很好奇他们是怎么保持这种状态的!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klaʊn] ,
**I'd like to be a clown ,**
ID 喜欢 到 是 一个 小丑 ,

我想当小丑。

['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
**Playing tricks around the town ,**
玩耍 技巧 大约 这 镇 ,

在镇上到处恶作剧,

['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
**Turning somersaults and springs ,**
转弯 空翻 和 弹簧 ,

翻筋斗和跳跃,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [θɪŋz] ,
**As if they were easy things ,**
作为 如果 他们 是 简单的 事物 ,

仿佛这些都是轻而易举的事一样,

['lɑːfɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**Laughing morning , noon and night ,**
笑 早晨 , 中午 和 夜晚 ,

早晨、中午、晚上都在笑

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] !
**Being such a funny sight !**
存在 这样的 一个 有趣的 视线 !

真是滑稽的一幕!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [aɪ'd] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] [fʌn] ,
**Do you think , then , I'd grow tired of fun ,**
做 你 思考 , 然后 , ID 生长 疲劳的 的 乐趣 ,

那么,你认为我会对玩乐感到厌倦吗?

['lɑːfɪŋ] [səʊ][frɒm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ?
**Laughing so from sun to sun ?**
笑 所以 从 太阳 到 太阳 ?

从日出到日落都笑个不停?

[ɔː(r)] , [wen] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
**Or , when performances are done ,**
或者 , 什么时候 表演 是 完毕 ,

或者,当演出结束后,

[duː; də] [klaʊn] - [fəʊk][kraɪ][laɪk] ['eniwʌn] ?
**Do clown - folk cry like anyone ?**
做 小丑 - 民间 哭 喜欢 任何人 ?

小丑们也会像其他人一样哭泣吗?

[ˌɪndɪ'pendəns]
**Independence**
独立

独立

[ai][laɪk][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
**I like to go out in the night**
我 喜欢 到 去 出去 在 这 夜晚

我喜欢晚上出去玩。

[wen] [ðeəz; ðəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ][saʊnd][nɔː(r)][ə; eɪ] [lait] ,
**When there's neither a sound nor a light ,**
什么时候 有 两者都不 一个 声音 也不 一个 光 ,

当既没有声音也没有光线时，

[wɪð] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [beə(r)] ,
**With my hands and feet bare ,**
和 我的 双手 和 脚 裸 ,

我双手双脚赤裸着，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][maɪ][heə(r)] ,
**And the wind in my hair ,**
和 这 风 在 我的 头发 ,

风吹拂着我的头发，

[nɒt] [ə; eɪ] [nɜːs] [nɔː(r)][ə; eɪ]['peərənt][ɪn] [saɪt] ;
**Not a nurse nor a parent in sight ;**
不是 一个 护士 也不 一个 父母 在 视线 ;

不见一名护士，也看不到一位家长；

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] , [muːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
**But only the night , moon and me**
但 仅有的 这 夜晚 , 月亮 和 我

只有夜晚、月亮和我。

[æz; əz][ai] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [djuː] ['dʒɔɪfəli] ,
**As I dance in the dew joyfully ,**
作为 我 舞蹈 在 这 露 欣喜地 ,

当我欢快地在露水中起舞时，

[kwaɪt] ['deərɪŋ] [ænd; ənd][bəʊld]
**Quite daring and bold**
相当 大胆 和 大胆的

相当大胆无畏

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][skəʊld] ,
**For there's no one to scold ,**
为了 有 不 一 到 骂 ,

因为没有人可以责备，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] .
**Because there is no one to see .**
因为 那里 是 不 一 到 看 .

因为周围没有人。

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]
**SONGS FOR OUT OF DOORS**
歌曲 为了 出去 的 门

户外歌曲

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n]
**A Comparison**
一个 比较

比较

['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [lʊk] [laɪk] [snəʊ] ,
**Apple blossoms look like snow ,**
苹果 花朵 看 喜欢 雪 ,

苹果花看起来像雪，

['ðer] ['dɪfrənt] , [ðəʊ] .
**They're different , though .**
它们是 不同的 , 尽管 .

不过，它们并不相同。

---

[snəʊ] [fɔːls] ['sɒftli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]
**Snow falls softly , but it brings**
雪 瀑布 轻轻 , 但 它 带来

雪花轻柔飘落，却带来了

---

['nɔɪzi] [θɪŋz] :
**Noisy things :**
嘈杂 事物 :

嘈杂的事物：

---

[sleɪ] [ænd; ənd] [belz] , [fɔːrts][ænd; ənd] [faɪts] ,
**Sleighs and bells , forts and fights ,**
雪橇 和 铃铛 , 堡垒 和 战斗 ,

雪橇和铃铛，堡垒和战斗，

---

['kəʊzi] [naɪts] .
**Cosy nights .**
舒适 夜晚 .

温馨的夜晚。

---

[bʌt; bət]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] ,
**But apple blossoms when they go ,**
但 苹果 花朵 什么时候 他们 去 ,

但苹果花凋谢时，

---

[waɪt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
**White and slow ,**
白色的 和 慢的 ,

白色且缓慢，

---

['kwaɪət][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [speɪs] ,
**Quiet all the orchard space ,**
安静的 全部 这 果园 空间 ,

整个果园都安静了下来。

---

[tɪl] [ðə; ði] [pleɪs]
**Till the place**
直到 这 地方

直到那个地方

---

[hʌʃt] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] ['swiːtnəs] [ siːm ]
**Hushed with falling sweetness seems**
静静地 和 坠落 甜味 似乎

静谧中弥漫着甜蜜的气息

---

[fɪld] [wɪð] [driːmz] .
**Filled with dreams .**
已填 和 梦境 .

充满梦想。

---

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
**Speculation**
推测

推测

---

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [gɒd] [sɪts] [ə'ləʊn]
**I wonder if God sits alone**
我 想知道 如果 上帝 坐着 独自的

我想知道上帝是否独自一人。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [stəʊn]
**Upon the highest mountain stone**
之上 这 最高 山 石头

在最高的山石上

---

[tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] [reɪn] ,
**To stir the clouds and drop the rain ,**
到 搅拌 这 云 和 降低 这 雨 ，

搅动云层，降下雨水

---

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
**And then to pick it up again .**
和 然后 到 挑选 它 向上 再次 .

然后又把它捡起来。

---

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [brʊks]
**I wonder if he sends the brooks**
我 想知道 如果 他 发送 这 布鲁克斯

我想知道他是否会派人去布鲁克斯。

---

['fəʊmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dɪstənt] [ nuk ] ,
**Foaming from their distant nooks ,**
起泡 从 他们的 遥远 角落 ，

从远处的角落里冒出泡沫，

---

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [greɪ] ,
**And , sitting there in robes of gray ,**
和 ， 坐着 那里 在 长袍 的 灰色的 ，

而他，身穿灰色长袍，坐在那里，

---

[tɜːnz] ['rɪvəz] [ɒn] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
**Turns rivers on at break of day .**
转弯 河流 在 在 休息 的 天 .

黎明时分，河流奔涌而出。

---

[pə'reɪd]
**Parade**
游行

游行

---

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['trʌmpɪt] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ]
**The scarlet trumpet flowers are gay**
这 猩红 喇叭 花朵 是 同性恋

猩红色的喇叭花是欢快的。

---

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
**And yet they never seem to play ,**
和 然而 他们 绝不 似乎 到 玩 ，

然而，他们似乎从来不玩。

---

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['trʌmpɪt] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːn]
**They never trumpet up the dawn**
他们 绝不 喇叭 向上 这 黎明

他们从不吹响黎明的号角

---

[nɔː(r)] [bləʊ] [rɪ'triːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
**Nor blow retreat across the lawn .**
也不 吹 撤退 穿过 这 草地 .

也别让风吹过草坪。

---

[bʌt; bət] [əʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪn] ,
**But oh , to - day I heard a strain ,**
但 哦 ， 到 - 天 我 听到 一个 拉紧 ，

但是，哦，今天我听到了一阵骚动，

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['mɑːʃ(ə)l] , [kwɪk] [rɪ'freɪn] ,
**A happy , martial , quick refrain ,**
一个 快乐的 , 武术 , 快的 避免 ,

欢快、激昂、节奏明快的副歌

[æz; əz] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [grɑːs]
**As down across the garden grass**
作为 向下 穿过 这 花园 草

穿过花园的草地

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['flaʊəz] [pɑːs] :
**I saw the marching flowers pass :**
我 锯 这 行军 花朵 经过 :

我看见游行的花朵经过：

['gɔːdi] [flɒks] [ænd; ənd] [ flɔːnt ] [rəʊz] ,
**Gaudy phlox and flaunting rose ,**
艳丽的 福禄考 和 炫耀 玫瑰 ,

艳丽的福禄考和艳丽的玫瑰，

[stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [təʊz] ,
**Stiff and straight and on their toes ,**
僵硬的 和 直的 和 在 他们的 脚趾 ,

他们笔直挺拔，踮着脚尖。

[ænd; ənd] , [bleərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
**And , blaring from the garden wall ,**
和 , 刺耳的 从 这 花园 墙 ,

而且，从花园墙上传来震耳欲聋的音乐

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['flaʊə(r)] [led] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**The trumpet flower led them all .**
这 喇叭 花 引领 他们 全部 .

喇叭花领头。

['flaʊə(r)] ['pref(ə)rənsɪz]
**Flower Preferences**
花 偏好

花卉偏好

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] ['feəri]
**If I were a tiny fairy**
如果 我 是 一个 微小的 仙女

如果我是个小仙女

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də]
**With nothing else to do**
和 没有什么 别的 到 做

无事可做

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['rɪgl] ['ɪntuː] ['flaʊəz]
**But to wriggle into flowers**
但 到 扭动 进入 花朵

但要钻进花丛里

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [θruː] ,
**All the long day through ,**
全部 这 长的 天 通过 ,

一整天下来，

[aɪ'd] [dɑːns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,
**I'd dance among the roses ,**
ID 舞蹈 之中 这 玫瑰 ,

我会在玫瑰丛中翩翩起舞，

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] ['steɪtli] [wɔːk] ,
**I'd take a stately walk ,**
ID 拿 一个 庄严 走 ，

我会迈着庄重的步伐，

['bælənsɪŋ] [prɪ'saɪsli]
**Balancing precisely**
平衡 恰恰

精确平衡

[ɒn] [æn; ən] ['iːstə(r)] - ['lɪli] [stɔːk] .
**On an Easter - lily stalk .**
在 一个 复活节 - 百合 茎 .

在复活节百合花茎上。

[fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['dʒɒŋkwɪl] ,
**For play I'd choose the jonquils ,**
为了 玩 ID 选择 这 水仙花 ，

如果要玩的话，我会选择水仙花。

[fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] , ['pɒpi] [kʌps] ,
**For swimming , poppy cups ,**
为了 游泳 ， 罂粟 杯子 ，

游泳用的罂粟花杯

[fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [trɪks] [ænd; ənd] ['taɪni] [næps] ,
**For jokes and tricks and tiny naps ,**
为了 笑话 和 技巧 和 微小的 午睡 ，

为了开玩笑、恶作剧和打盹儿，

[ðə; ði] ['dʒɒni] - [dʒʌmp] - [ˌjuː piː 'es] !
**The Johnny - jump - ups !**
这 约翰尼 - 跳 - UPS !

约翰尼跳跃者！

[bʌt; bət] [ɒn] [sʌm; səm] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ,
**But on some quiet evening ,**
但 在 一些 安静的 晚上 ，

但在某个宁静的夜晚，

[aɪ'd] [liːv] [maɪ] ['feəri] [bænd] ,
**I'd leave my fairy band ,**
ID 离开 我的 仙女 乐队 ，

我会离开我的仙女乐队，

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [stɑː(r)] - ['flaʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ]
**And on a star - flower through the sky**
和 在 一个 星星 - 花 通过 这 天空

乘着一朵星花，穿过天空

[aɪ'd] [seɪl] [tuː; tə] ['feərilænd] .
**I'd sail to fairyland .**
ID 帆 到 仙境 .

我想乘船去仙境。

[pə'rent(ə)l] [əd'vaɪs]
**Parental Advice**
父母 建议

家长建议

[huː] [leɪd] [ðə; ði] [eg] [ðæt] ['hætʃt] [ðə; ði] [muːn] ?
**Who laid the egg that hatched the moon ?**
WHO 铺设 这 蛋 那 孵化 这 月亮 ？

谁下了那颗孵化出月亮的蛋？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɜːθ] , [ai][ˈwʌndə(r)] ,
**Was it the earth , I wonder ,**
曾是 它 这 地球 ， 我 想知道 ，

我想知道，那是不是地球？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɔː(r)] [reɪn] ,
**Was it the sun , the clouds , or rain ,**
曾是 它 这 太阳 ， 这 云 ， 或者 雨 ，

是阳光、云朵还是雨水？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ɔː(r)] [ˈθʌndə(r)] ?
**Was it night or thunder ?**
曾是 它 夜晚 或者 雷 ？

是夜晚还是雷雨？

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
**If I were mother to the moon**
如果 我 是 母亲 到 这 月亮

如果我是月亮的母亲

[aɪˈd][spæŋk][hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [deɪ]
**I'd spank her every day**
ID 打屁股 她 每一个 天

我每天都会打她屁股

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]
**Until she learned to stay at home**
直到 她 学习 到 停留 在 家

直到她学会待在家里

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] !
**And never run away !**
和 绝不 跑步 离开 ！

千万不要逃跑！

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈwɒtʃɪŋ] [klaʊdz]
**Song for a Child Watching Clouds**
歌曲 为了 一个 孩子 观看 云

一首献给观赏云朵的孩子的歌

[aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**I've watched the clouds by day and night ,**
我已经 观看 这 云 经过 天 和 夜晚 ，

我日夜观察云朵，

[greɪt] [ˈfliːsi] [wʌnz] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [lait] ,
**Great fleecy ones all filled with light ,**
伟大的 羊毛 一个 全部 已填 和 光 ，

超棒的绒毛毯，里面充满了光亮，

[greɪ] [biːsts] [ðæt] [stiːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
**Gray beasts that steal across the sky ,**
灰色的 野兽 那 偷 穿过 这 天空 ，

掠过天空的灰色野兽，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊz] [ˈslɪpɪŋ] [baɪ] .
**And little fellows slipping by .**
和 小的 伙伴们 滑倒 经过 .

还有一些小家伙溜了进来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [ʃiːp] [æt; ət] [pleɪ] ,
**Sometimes they seem like sheep at play ,**
有时 他们 似乎 喜欢 羊 在 玩 ，

有时它们看起来像是在玩耍的绵羊，

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
**Sometimes when they are dull and gray**
有时 什么时候 他们 是 乏味的 和 灰色的

有时它们会变得暗淡无光，灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [ siːm ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**The pale sun seems a ship to me ,**
这 苍白 太阳 似乎 一个 船 到 我 ，

那轮苍白的太阳在我看来就像一艘船。

['seɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [siː] ;
**Sailing through a rolling sea ;**
帆船 通过 一个 滚动 海 ；

航行于波涛汹涌的大海上；

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['feɪsɪz][ɪn][ðem; ðəm] [tuː] ,
**And I've seen faces in them too ,**
和 我已经 已见 面孔 在 他们 也 ，

我也在其中看到了面孔。

['fʌni] [waɪt] [men] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ,
**Funny white men on the blue ,**
有趣的 白色的 男人 在 这 蓝色的 ，

蓝衣上的滑稽白人男子

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
**They look so many different ways ,**
他们 看 所以 许多 不同的 方式 ，

它们看起来千差万别，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn]['sɪŋɡ(ə)l] ['klaʊdlɪt] [steɪz] ;
**And not one single cloudlet stays ;**
和 不是 一 单身的 云团 停留 ；

没有一朵云停留；

[bʌt; bət][ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] [ðeɪ] [bləʊ] ,
**But on across the heavens they blow ,**
但 在 穿过 这 天 他们 吹 ，

但它们却在天空中吹拂，

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɡəʊ] ,
**I often wonder where they go ,**
我 经常 想知道 在哪里 他们 去 ，

我常常想知道他们都去了哪里。

[naʊ] ['sʌmtaɪm] , ['meɪbi] [wen] [ai][daɪ] ,
**Now sometime , maybe when I die ,**
现在 有时 ， 或许 什么时候 我 死 ，

也许有一天，也许是我死的时候，

[ai] , [tuː] , [wɪl] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
**I , too , will wander through the sky .**
我 ， 也 ， 将要 漫步 通过 这 天空 .

我也将遨游天空。

['prɒbləm]
**Problem**
问题

问题

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['vaɪələt][aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm]
**If I were a violet I'd think it a shame**
如果 我 是 一个 紫色 ID 思考 它 一个 耻辱

如果我是一朵紫罗兰，我会觉得很可惜。

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [teɪm] ，
To be always so simple and modest and tame ,
到 是 总是 所以 简单的 和 谦虚的 和 驯服 ，

总是那么简单、谦逊、温顺，

[tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɔː(r)] [nʌn]
To be hidden away like a hermit or nun
到 是 隐 离开 喜欢 一个 隐士 或者 尼姑

像隐士或修女一样躲藏起来

[waɪl] [ðə; ði][heə(r)] - [ brein ] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][kæn; kən] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] !
While the hare - brained pink roses can dance in the sun !
尽管 这 野兔 - 脑子 粉色的 玫瑰 能 舞蹈 在 这 太阳 ！

而那些头脑简单的粉红玫瑰却能在阳光下翩翩起舞！

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['nɔːti] [waɪld] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] —
But consider the naughty wild ways of the rose —
但 考虑 这 淘气 荒野 方式 的 这 玫瑰 —

但想想玫瑰那些桀骜不驯、自由奔放的习性吧——

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektəbl] ['flaʊəz] , [ai] [sə'pəʊz] !
There must be respectable flowers , I suppose !
那里 必须 是 可敬 花朵 ，我 认为 ！

我想，肯定也有一些体面的花卉吧！

['gɑːd(ə)n] [mj'uːsɪŋz]
Garden Musings
花园 沉思

花园随想

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['lɪli] [səʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [stɪl] ?
Why is the lily so stately and still ?
为什么 是 这 百合 所以 庄严 和 仍然 ？

为什么百合花如此高贵而静谧?

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [dɑːns] [laɪk][ðə; ði] [geɪ] ['dæfədɪl] ?
Why doesn't she dance like the gay daffodil ?
为什么 不 她 舞蹈 喜欢 这 同性恋 水仙花 ？

她为什么不像那朵欢快的水仙花一样跳舞呢?

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃ] [laɪk][ðə; ði][rəʊz][ɔː(r)][ðə; ði][pɪŋk] ,
Why doesn't she blush like the rose or the pink ,
为什么 不 她 脸红 喜欢 这 玫瑰 或者 这 粉色的 ，

为什么她不像玫瑰或粉色那样脸红呢?

[ɔː(r)] , [laɪk] ['mɪstʃɪvəs] ['pænzi] , [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] ?
Or , like mischievous pansy , indulge in a wink ?
或者 ， 喜欢 恶作剧 三色堇 ， 放纵 在 一个 眨眼 ？

或者，像调皮的三色堇一样，眨眨眼?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][h'əʊliɐ][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Do you think it's because she is holier than they ,
做 你 思考 它是 因为 她 是 更神圣 比 他们 ，

你认为是因为她比他们更圣洁吗?

[ɔː(r)][dɪd][gɒd][dʒʌst] [dɪ'saɪd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei] ?
Or did God just decide he would make her that way ?
或者 做过 上帝 只是 决定 他 会 制作 她 那 方式 ？

还是上帝决定把她变成那样?

[maɪ]['gɑːd(ə)n]
My Garden
我的 花园

我的花园

[maɪ]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd] ['stʌbən] ;
**My garden was silly and stubborn ;**
我的 花园 曾是 愚蠢的 和 固执的 ;

我的花园既愚蠢又固执;

---

[ai] [wɜːkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːdz] [wɜːkt] , [tuː] ;
**I worked , but the weeds worked , too ;**
我 工作 , 但 这 杂草 工作 , 也 ;

我努力了，但杂草也发挥了作用;

---

[ai][dʌg][ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] —
**I dug and scraped and scrambled —**
我 挖 和 刮擦 和 打乱 —

我挖啊挖啊刮啊爬——

---

[ðeɪ] [ 'hʌsl ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [gruː] ;
**They hustled themselves and grew ;**
他们 匆忙 他们自己 和 生长 ;

他们努力奋斗，不断发展壮大;

---

[naʊ] [tɛdz] ['gɑːrdənz] [faɪn] [ænd; ənd] ['kliːnli] ,
**Now Ted's garden's fine and cleanly ,**
现在 泰德的 花园的 美好的 和 干净利落 ,

现在泰德的花园干净整洁，很漂亮。

---

[hiː; hi][hæz; həz] ['letɪs] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['piːz] —
**He has lettuce and roses and peas —**
他 有 莴苣 和 玫瑰 和 豌豆 —

他有生菜、玫瑰和豌豆——

---

[əʊ] , [məʊst] ['prɒbəbli] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['tʃɪldrən] —
**Oh , most probably plants are like children —**
哦 , 最多 大概 植物 是 喜欢 孩子们 —

哦，植物很可能就像孩子一样——

---

[ðeɪ] ['əʊnli] [bɪ'heɪv] [wen] [ðeɪ] [pliːz] !
**They only behave when they please !**
他们 仅有的 表现 什么时候 他们 请 !

他们只在自己愿意的时候才守规矩!

---

[træks]
**Tracks**
轨道

轨道

---

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪts] [gəʊ]
**I wonder where the rabbits go**
我 想知道 在哪里 这 兔子 去

我想知道兔子都去了哪里

---

[huː] [liːv] [ðeə(r)] [træks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ;
**Who leave their tracks across the snow ;**
WHO 离开 他们的 轨道 穿过 这 雪 ;

谁在雪地上留下了足迹;

---

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðeə(r)][den]
**For when I follow to their den**
为了 什么时候 我 跟随 到 他们的 丹

当我跟随他们进入他们的巢穴时

---

[ðə; ði] [træks] ['ɔːlweɪz] [stɑːt] [aʊt] [ə'gen] .
**The tracks always start out again .**
这 轨道 总是 开始 出去 再次 .

赛道总是重新开始。

[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]
**Chanticleer**
公鸡

公鸡

---

[haɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [fens]
**High and proud on the barnyard fence**
高的 和 自豪的 在 这 农场 栅栏

高高地骄傲地挂在谷仓围栏上

---

[wɔːks] ['ruːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**Walks rooster in the morning .**
散步 公鸡 在 这 早晨 .

早上遛公鸡。

---

[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [kəʊm] , [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [teɪl]
**He shakes his comb , he shakes his tail**
他 奶昔 他的 梳子 , 他 奶昔 他的 尾巴

他摇了摇梳子，摇了摇尾巴

---

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['wɔːnɪŋ] .
**And gives his daily warning .**
和 给予 他的 日常的 警告 .

并发布每日警告。

---

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
**" Get up , you lazy boys and girls ,**
" 得到 向上 , 你 懒惰的 男孩们 和 女孩们 ,

“起来吧，你们这些懒惰的男孩女孩们！”

---

[ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dresɪŋ] !
**It's time you should be dressing !**
它是 时间 你 应该 是 敷料 !

你该穿衣服了！

---

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [klɒk] ,
**" I wonder if he keeps a clock ,**
" 我 想知道 如果 他 保持 一个 钟 ,

我想知道他有没有时间看表，

---

[ɔː(r)] [ɪf] [hiːz] ['əʊnli] [gesɪŋ] .
**Or if he's only guessing .**
或者 如果 他是 仅有的 猜测 .

或者他只是在猜测。

---

['reɪnbəʊ]
**Rainbow**
彩虹

彩虹

---

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] ,
**The rainbow comes across the hill ,**
这 彩虹 来 穿过 这 爬坡道 ,

彩虹横跨山丘，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ʌn'tɪl]
**It shines upon the sky , until**
它 闪耀 之上 这 天空 , 直到

它照耀着天空，直到

---

[ˌaɪ 'tiː] [ 'fraitən ] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [reɪn] ,
**It frightens all the tears from rain ,**
它 吓唬 全部 这 眼泪 从 雨 ,

它吓跑了所有的雨滴泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] [ɪt'self] [ə'gen] .
**And then it hides itself again .**
和 然后 它 隐藏 本身 再次 .

然后它又躲藏起来了。

[naʊ] [wen] [aɪm] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] [pleɪ]
**Now when I'm very tired of play**
现在 什么时候 我是 非常 疲劳的 的 玩

现在，当我玩得很累的时候

[aɪl] [krɒs] [ðæt] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] ;
**I'll cross that rainbow bridge some day ;**
患病的 叉 那 彩虹 桥 一些 天 ；

总有一天我会跨过那座彩虹桥；

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [skəʊld] ,
**And while dear nurse and father scold ,**
和 尽管 亲爱的 护士 和 父亲 骂 ，

当亲爱的护士和父亲责骂时，

[aɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] — [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [gəʊld] !
**I'll reach the end — and find the gold !**
患病的 抵达 这 结尾 — 和 寻找 这 金子 ！

我一定会到达终点——找到黄金！

['wɪndmɪl]
**Windmill**
风车

风车

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [stændz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
**The windmill stands up like a flower on the hill**
这 风车 站立 向上 喜欢 一个 花 在 这 爬坡道

风车像一朵花一样矗立在山坡上。

[wɪð] [ɪts] [pet(ə)lz] [ə; eɪ] - [hwɜːrl] — [ðeɪ] ['seldəm] [steɪ] [stɪl] —
**With its petals a - whirling — they seldom stay still —**
和 它是 花瓣 一个 - 旋转 — 他们 很少 停留 仍然 —

它的花瓣不停地旋转——它们很少静止不动——

[ænd; ənd] [ɪts] ['fʌni] [əʊld] [vɔɪs] [ kriːk ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ]
**And its funny old voice creaking all the long day**
和 它是 有趣的 老的 嗓音 嘎吱作响 全部 这 长的 天

它那古怪的老嗓子整天都在吱吱作响。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ skəuld ] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
**As it scolds little breezes for running away .**
作为 它 责骂 小的 微风 为了 跑步 离开 .

它斥责逃走的微风。

[kæt] - [fɪʃ]
**Cat - Fish**
猫 - 鱼

鲶鱼

[ðə; ði] [kæt] - [fɪʃ] [wɪð] ['wɪskəs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,
**The cat - fish with whiskers that lives in the brook ,**
这 猫 - 鱼 和 胡须 那 生活 在 这 溪 ，

生活在小溪里的长着胡须的鲶鱼

[ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] [biːst] [wɪð] [ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [lʊk] .
**Is an ugly old beast with the wickedest look .**
是 一个 丑陋的 老的 兽 和 这 最邪恶的 看 .

它是一头丑陋的老野兽，眼神极其凶狠。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maʊs] - [fɪʃ] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [brʊk] [taʊn]
**I suppose there were mouse - fish one time in brook town**
我 认为 那里 是 老鼠 - 鱼 一 时间 在 溪 镇

我想布鲁克镇以前应该有鼠鱼吧。

[tɪl] [ðæt] ['ʌgli] [əʊld] [kæt] - [fɪʃ] [ gʌlp ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] .
**Till that ugly old cat - fish gulped all of them down .**
直到 那 丑陋的 老的 猫 - 鱼 吞咽 全部 的 他们 向下 .

直到那条丑陋的老鲶鱼把它们全都吞了下去。

['vɪzɪtɪŋ]
**Visiting**
访问

参观

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['træv(ə)l] [fɑː(r)] ,
**You and I shall travel far ,**
你 和 我 将 旅行 远的 ,

你我将远行，

[wiːl; wil] [pɑːs] [ðə; ði] [əʊld] [ɜːθ] [baɪ] ,
**We'll pass the old earth by ,**
出色地 经过 这 老的 地球 经过 ,

我们将略过这片古老的地球，

[wiːl; wil] [raɪd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [stɑː(r)]
**We'll ride the moon and drive a star**
出色地 骑 这 月亮 和 驾驶 一个 星星

我们将乘着月亮飞翔，驾驶着一颗星星

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
**Across the evening sky .**
穿过 这 晚上 天空 .

横跨傍晚的天空。

[wiːl; wil] [flæʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei]
**We'll flash upon the milky way**
出色地 闪光 之上 这 乳白色 方式

我们将闪现银河。

[tuː; tə] [peɪ] [deɪm] [naɪt] [ə; eɪ] [kɔːl] —
**To pay Dame Night a call —**
到 支付 贵妇人 夜晚 一个 称呼 —

给奈特夫人打个电话——

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['hæpən] [ɒn] [əʊld] [deɪ] —
**But should we happen on old Day —**
但 应该 我们 发生 在 老的 天 —

但如果我们碰巧在旧日——

[wɪd] [fɔːl] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] [fɔːl] .
**We'd fall and fall and fall .**
我们会 落下 和 落下 和 落下 .

我们会一次又一次地跌倒。

['kɑːslz]
**Castles**
城堡

城堡

[ai] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː] ['kɑːslz] [ɒv; əv] ['mɒɪstɪ] [sænd] [ænd; ənd] [ʃelz] ,
**I used to build me castles of moisty sand and shells ,**
我 用过的 到 建造 我 城堡 的 湿润的 沙 和 贝壳 ,

我过去常常用潮湿的沙子和贝壳建造城堡，

[ænd; ənd] [driːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prɪn'sesɪs] [huː] [wəʊv] [ˌem 'iː]['mædʒɪk] [spelz] ;
**And dream they were for princesses who wove me magic spells ;**
和 梦 他们 是 为了 公主们 WHO 编织 我 魔法 咒语 ;

她们梦见公主，为我编织魔法咒语；

---

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [maɪ]['feəri] [ˌprɪn'ses] [keɪm] —
**But yesterday along the beach my fairy princess came —**
但 昨天 沿着 这 海滩 我的 仙女 公主 来了 —

但昨天，我的仙女公主沿着海滩走了过来——

---

[ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːslz] — [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
**And she's too big for castles — now isn't that a shame !**
和 她是 也 大的 为了 城堡 — 现在 不是 那 一个 耻辱 !

她个头太大，不适合住城堡——这岂不是很可惜吗！

---

['peərənthʊd]
**Parenthood**
为人父母

为人父母

---

[ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ðæt] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
**The birches that dance on the top of the hill**
这 白桦树 那 舞蹈 在 这 顶部 的 这 爬坡道

山顶上摇曳的白桦树

---

[ɑː(r); ə(r)][səʊ]['slendə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [kiːp] [stɪl] ,
**Are so slender and young that they cannot keep still ,**
是 所以 苗条 和 年轻的 那 他们 不能 保持 仍然 ,

他们身材苗条，年纪轻轻，所以一刻也停不下来。

---

[ðeɪ] [bend][ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒd][æt; ət] [iːtʃ] [wɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] ,
**They bend and they nod at each whiff of a breeze ,**
他们 弯曲 和 他们 点头 在 每个 闻 的 一个 微风 ,

微风拂过，它们便会弯下腰，微微点头。

---

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dʒʌst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [triːz] .
**For you see they are still just the children of trees .**
为了 你 看 他们 是 仍然 只是 这 孩子们 的 树木 .

你看，它们终究还是树木的孩子。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] ,
**But the birches below in the valley are older ,**
但 这 白桦树 以下 在 这 谷 是 老 ,

但山谷下方的白桦树树龄更长。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɑːmə(r)][ænd; ənd] ['streɪtə(r)] [ænd; ənd]['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] .
**They are calmer and straighter and taller and colder .**
他们 是 更平静 和 更直 和 更高 和 更冷 .

它们更沉稳、更笔直、更高大、也更冷漠。

---

[pə'hæps] [wen] [wɪv] [grəʊn] [ʌp][æz; əz] ['sɒləm] [ænd; ənd] [greɪv] ,
**Perhaps when we've grown up as solemn and grave ,**
也许 什么时候 我们已经 生长 向上 作为 庄严 和 严重 ,

或许当我们长大后变得严肃庄重时，

---

[wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [huː] [duː; də][nɒt] [bɪ'heɪv] !
**We , too , will have children who do not behave !**
我们 , 也 , 将要 有 孩子们 WHO 做 不是 表现 !

我们也会有不听话的孩子！

---

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns]
**SONGS OF CIRCUMSTANCE**
歌曲 的 环境

境遇之歌

['mɒrəl] [sɒŋ]
**Moral Song**
道德 歌曲

道德歌

[əʊ] , [səʊ] [kuːl]
**Oh , so cool**
哦 , 所以 凉爽的

哦，太酷了

[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [griːn] [puːl]
**In his deep green pool**
在 他的 深的 绿色的 水池

在他那深绿色的泳池里

[wɒz; wəz][ə; eɪ][frɒg][ɒn][ə; eɪ][lɒg][wʌn] [deɪ] !
**Was a frog on a log one day !**
曾是 一个 青蛙 在 一个 日志 一 天 !

有一天，我成了一只趴在圆木上的青蛙!

[hiː; hi] [wʊd] [blɪŋk][hɪz; ɪz] [aɪz]
**He would blink his eyes**
他 会 眨 他的 眼睛

他会眨眨眼睛

[æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][flaɪz] ,
**As he snapped at flies ,**
作为 他 啪啪 在 苍蝇 ,

他一边拍打苍蝇，一边

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
**For his mother was away ,**
为了 他的 母亲 曾是 离开 ,

因为他母亲不在家。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] !
**For his mother was away !**
为了 他的 母亲 曾是 离开 !

因为他母亲不在家!

[naʊ] [ðæt] ['nɔːti] [frɒg]
**Now that naughty frog**
现在 那 淘气 青蛙

那只淘气的青蛙

[left] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [lɒg]
**Left his own home log**
左边 他的 自己的 家 日志

他留下了自己的家日志

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
**And started out to play .**
和 开始 出去 到 玩 .

然后就开始玩了。

[hiː; hi] [flɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ flɔp ]
**He flipped and he flopped**
他 翻转 和 他 失败

他翻了个身，又翻了个身。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt]
**And he never stopped**
和 他 绝不 停止

他从未停止过

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [beɪ] ,
**Till he reached the great blue bay ,**
直到 他 达到 这 伟大的 蓝色的 湾 ,

直到他到达那片蔚蓝的海湾，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [beɪ] !
**Till he reached the great blue bay !**
直到 他 达到 这 伟大的 蓝色的 湾 !

直到他到达了蔚蓝的海湾！

[ə'læs] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ]
**Alas , with a swish**
唉 , 和 一个 嗖嗖

唉，嗖的一声

[keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɪʃ] ,
**Came a mighty fish ,**
来 一个 强大的 鱼 ,

来了一条大鱼，

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
**And swallowed him where he lay .**
和 吞咽 他 在哪里 他 躺 .

然后把他吞进了肚子里。

[naʊ] [ɪts] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs]
**Now it's things like this**
现在 它是 事物 喜欢 这

现在的情况就是这样。

[ðæt] ['nevə(r)] [mɪs]
**That never miss**
那 绝不 错过

绝不错过

['lɪt(ə)l] [frɒgz] [huː] [doʊnt] [ə'beɪ] ,
**Little frogs who don't obey ,**
小的 青蛙 WHO 不 服从 ,

不听话的小青蛙

['lɪt(ə)l] [frɒgz] [huː] [doʊnt] [ə'beɪ] !
**Little frogs who don't obey !**
小的 青蛙 WHO 不 服从 !

不听话的小青蛙！

['sɪəriəs] [ə'mɪʃ(ə)n]
**Serious Omission**
严肃的 省略

严重疏忽

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['drægənz] ,
**I know that there are dragons ,**
我 知道 那 那里 是 龙 ,

我知道有龙，

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] , ['dʒeɪsənz] , [tuː] ,
**St . George's , Jason's , too ,**
英石 . 乔治的 , 杰森的 , 也 ,

圣乔治教堂，还有杰森教堂，

[ænd; ənd] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['drægənz]
**And many modern dragons**
和 许多 现代的 龙

以及许多现代龙

[wɪð] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] ;
**With scales of green and blue ;**
和 秤 的 绿色的 和 蓝色的 ;

呈绿色和蓝色相间的鳞片状;

---

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] [taɪmz]
**But though I've been there many times**
但 尽管 我已经 到过 那里 许多 时代

虽然我去过那里很多次

---

[ænd; ənd] ['keəfəli] [lʊkt] [θruː] ,
**And carefully looked through ,**
和 小心 看起来 通过 ,

仔细地查看了一遍,

---

[ai] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dræɡən]
**I can't find a dragon**
我 不能 寻找 一个 龙

我找不到龙

---

[ɪn] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] !
**In the cages at the zoo !**
在 这 笼子 在 这 动物园 !

在动物园的笼子里!

---

[tʃɔɪs]
**Choice**
选择

选择

---

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [wʌn] ['peni]
**If I had just one penny**
如果 我 有 只是 一 一分钱

如果我只有一分钱

---

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
**On the Fourth of July ,**
在 这 第四 的 七月 ,

7月4日,

---

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**Oh , what a problem it would be**
哦 , 什么 一个 问题 它 会 是

哦,那可真是个大问题啊!

---

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bai] !
**To think what I should buy !**
到 思考 什么 我 应该 买 !

想想我该买什么!

---

[wɪð] ['lɒlɪpɒp] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] - [wɜːks] ,
**With lollypops and fire - works ,**
和 棒棒糖 和 火 - 作品 ,

伴随着棒棒糖和烟花,

---

[wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] [wɪz] - [bæŋz] , [tuː] ,
**With cakes and whiz - bangs , too ,**
和 蛋糕 和 呼啸 - 刘海 , 也 ,

还有蛋糕和各种奇思妙想,

---

[wɪð] [tɒps] [ænd; ənd] ['kændi] ['sɪɡəret] ,
**With tops and candy cigarettes ,**
和 最高额 和 糖果 香烟 ,

配有上衣和糖果香烟,

[wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:; də] ?
**Whatever should I do ?**
任何 应该 我 做 ?

我该怎么办?

---

[tɔ:'pi:dəʊz] [hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [nɔɪz] ,
**Torpedoes have a splendid noise ,**
鱼雷 有 一个 灿烂 噪音 ,

鱼雷的声音非常悦耳。

---

[bʌt; bət] [nɔɪz] [ɪz] ['kwɪkli] [pɑ:st] ,
**But noise is quickly past ,**
但 噪音 是 迅速地 过去的 ,

但喧嚣很快就会过去。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒlɪpɒp]
**And the sweetness of a lollypop**
和 这 甜味 的 一个 棒棒糖

还有棒棒糖的甜味

---

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lɑ:st] .
**Is something that will last .**
是 某物 那 将要 最后的 .

是能够长久保存的事物。

---

['nætʃ(ə)rəl] ['faɪəwɜ:ks]
**Natural Fireworks**
自然的 烟花

天然烟火

---

[ðə; ði]['faɪr,flaɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli]
**The fireflies in the valley**
这 萤火虫 在 这 谷

山谷里的萤火虫

---

[ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'spleɪ]
**Are having their display**
是 拥有 他们的 展示

正在展示

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['wiləuz]
**Among the river willows**
之中 这 河 柳树

在河边的柳树丛中

---

[laɪk] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [deɪ] !
**Like little bits of day !**
喜欢 小的 比特 的 天 !

就像一天中的点点滴滴!

---

[kʌm] , [lait] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪlvə(r)]['spɑ:klə(r)]
**Come , light your silver sparkler**
来 , 光 你的 银 烟花

来，点燃你的银色烟花

---

[ænd; ənd] [weɪv] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**And wave it in the air .**
和 海浪 它 在 这 空气 .

然后把它挥向空中。

---

[gəʊ] [dɑ:ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz]
**Go dance among the willows**
去 舞蹈 之中 这 柳树

去柳树丛中跳舞吧

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] [ 'spɑːkl ] [ðeə(r)] .
**And sprinkle sparkles there .**
和 撒 闪光 那里 .

然后撒上一些闪光片。

[ðen] , [əʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['wʌndə(r)]
**Then , oh , the world will wonder**
然后 , 哦 , 这 世界 将要 想知道

那时，哦，世界将会惊叹不已。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wiləuz] [ʃaɪn] ,
**To see the willows shine ,**
到 看 这 柳树 闪耀 ,

去看柳树闪闪发光，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪr,flaɪz] [wɪl] [nɒt] [nəʊ]
**And even the fireflies will not know**
和 甚至 这 萤火虫 将要 不是 知道

就连萤火虫也不会知道

[ðeə(r)]['taɪni] [spɑːks] [frɒm; frəm] [maɪn] .
**Their tiny sparks from mine .**
他们的 微小的 火花 从 矿 .

它们从我的火花中迸发出微弱的火花。

[kən'spɪrəsi]
**Conspiracy**
阴谋

阴谋

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [red]
**The sun has a face that is laughing and red**
这 太阳 有 一个 脸 那 是 笑 和 红色的

太阳长着一张笑脸，红彤彤的。

[wen] [nɜːs] [ pul ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [bed] ;
**When nurse pulls me out in the morning from bed ;**
什么时候 护士 拉 我 出去 在 这 早晨 从 床 ;

早上护士把我从床上拉起来的时候；

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [slaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪli] [əʊld] [muːn] ,
**But he's not half so sly as the silly old moon ,**
但 他是 不是 一半 所以 狡猾 作为 这 愚蠢的 老的 月亮 ,

但他远没有那傻乎乎的老月亮那么狡猾。

[huː] [wɪŋks] [wen] [aɪm] [sent] [tuː; tə] [maɪ] ['bedruːm] [tuː] [suːn] .
**Who winks when I'm sent to my bedroom too soon .**
WHO 眨眼 什么时候 我是 发送 到 我的 卧室 也 很快 .

谁会在我被过早送回卧室时对我眨眼？

['kʊkuː] [klɒk]
**Cuckoo Clock**
布谷鸟 钟

布谷鸟钟

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn] [ðə; ði] [klɒk] [baɪ] [deɪ]
**The cuckoo in the clock by day**
这 布谷鸟 在 这 钟 经过 天

白日钟里的布谷鸟

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [geɪ] ;
**Is usually very gay ;**
是 通常 非常 同性恋 ;

通常非常同性恋；

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)] ,
And that's because , with people near ,
和 那就是 因为 , 和 人们 靠近 ,
那是因为，当附近有人时，

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fɪə(r)] ;
There's not a thing for him to fear ;
有 不是 一个 事物 为了 他 到 害怕 ;
他没什么好怕的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɪz] [dɪm]
But when the sitting room is dim
但 什么时候 这 坐着 房间 是 暗淡
但当客厅光线昏暗时

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌnz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] —
And no one's there to welcome him —
和 不 一个人的 那里 到 欢迎 他 —
然而，却没有人迎接他——

[haʊ] ['tremblɪŋli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt]
How tremblingly he must come out
如何 颤抖地 他 必须 来 出去
他出来时该是多么战战兢兢啊。

[tuː; tə] [flæp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] .
To flap his wings and look about .
到 瓣膜 他的 翅膀 和 看 关于 .
拍打翅膀四处张望。

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么！

['əʊnli] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt]
Only just the other night
仅有的 只是 这 其他 夜晚
就在前几天晚上

[ðə; ði] ['kʊkuː] [stɒpt] [ðə; ði] [klɒk] [frɒm; frəm] [fraɪt] !
The cuckoo stopped the clock from fright !
这 布谷鸟 停止 这 钟 从 惊吓 !
布谷鸟吓得钟停了！

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l]
The Sentinel
这 哨兵
哨兵报

[aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [dəʊ] - [bɔɪ] ,
I'm only a little toy dough - boy ,
我是 仅有的 一个 小的 玩具 面团 - 男生 ,
我只是个小小的玩具面团人，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['sɒrəʊz] [nɔː(r)] [fɪəz] ;
And I have neither sorrows nor fears ;
和 我 有 两者都不 悲伤 也不 恐惧 ;
我既无悲伤也无恐惧；

[bʌt; bət] [ai] ['peɪʃntli] [weɪt] ,
But I patiently wait ,
但 我 耐心 等待 ,
但我会耐心等待。

[wɪð] [maɪ] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [streɪt]
**With my gun pointed straight**
和 我的 枪 尖 直的

枪口直指前方

---

[ænd; ənd] [maɪ] ['helmɪt] ['pʊld] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [ɪəz] .
**And my helmet pulled down on my ears .**
和 我的 头盔 拉 向下 在 我的 耳朵 .

我的头盔往下压，勒住了我的耳朵。

---

[ðə; ði] ['ʌgli] [wʊd] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz]
**The ugly wood lions and tigers**
这 丑陋的 木头 狮子 和 老虎

丑陋的木狮虎

---

[meɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [waɪt] [ti:θ] [ɪf] [ðeɪ] [pli:z] ,
**May show their white teeth if they please ,**
可能 展示 他们的 白色的 牙齿 如果 他们 请 ,

如果愿意，它们可以露出洁白的牙齿。

---

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['noʊəz] [ɑ:k]
**If the whole Noah's ark**
如果 这 所有的 诺亚的 方舟

如果整个诺亚方舟

---

[ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [bɑ:k]
**Should threaten and bark**
应该 威胁 和 吠

应该发出威胁和吠叫

---

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [ˌʌn'stifən] [maɪ] [ni:z] .
**It wouldn't unstiffen my knees .**
它 不会 放松 我的 膝盖 .

它并不能缓解我的膝盖僵硬。

---

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]
**And some day when you are a soldier**
和 一些 天 什么时候 你 是 一个 士兵

总有一天，当你成为一名士兵

---

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['helmɪt] ['pʊld] [daʊn] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz]
**With your helmet pulled down on your ears**
和 你的 头盔 拉 向下 在 你的 耳朵

把头盔拉下来盖住耳朵

---

[aɪl] [stɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [streɪt]
**I'll still be as straight**
患病的 仍然 是 作为 直的

我依然会是直男。

---

[æz; əz] [ai] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] ,
**As I wonder and wait ,**
作为 我 想知道 和 等待 ,

当我疑惑和等待时，

---

['stændɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz] .
**Standing my watch through the years .**
常设 我的 手表 通过 这 年 .

多年来，我一直坚守岗位。

---

['rɔɪəlti]
**Royalty**
皇室

皇室

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn]
**If I should meet a king or queen**
如果 我 应该 见面 一个 国王 或者 女王

如果我遇到国王或王后

[ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
**Upon the street some day ,**
之上 这 街道 一些 天 ，

某天，在街头，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ?
**Do you think that I'd be frightened ?**
做 你 思考 那 ID 是 害怕 ？

你觉得我会害怕吗?

[waɪ] , [aɪ'd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
**Why , I'd know just what to say .**
为什么 ， ID 知道 只是 什么 到 说 .

我当然知道该说什么。

" [jɔː(r); jə(r)] ['revərənd] ['mædʒistiz] , " [aɪ'd] [seɪ] ,
**" Your reverend majesties , " I'd say ,**
" 你的 牧师 陛下 ， " ID 说 ，

"陛下们,"我会这样说。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] ,
**And humbly bow the knee ,**
和 谦卑地 弓 这 膝盖 ，

谦卑地屈膝，

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [sweɪn] ,
**" I am your very humble swain ,**
" 我 是 你的 非常 谦逊的 斯温 ，

"我是你卑微的情人，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]['ɒnə(r)][ˌem 'iː] ?
**And will you honor me ?**
和 将要 你 荣誉 我 ？

你愿意尊重我吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [straɪk] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
**" The king would strike my shoulder**
" 这 国王 会 罢工 我的 肩膀

国王会打我的肩膀

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [mait] ,
**With a sword of passing might ,**
和 一个 剑 的 通过 可能 ，

手持一把威力无穷的剑，

[id] [lɪft][ˌem 'iː]['grændli][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
**He'd lift me grandly to my feet ,**
他会 举起 我 宏伟 到 我的 脚 ，

他会威风凛凛地把我扶起来，

[id] [seɪ] , " [ə'raɪz] , [əʊ] [naɪt] !
**He'd say , " Arise , O Knight !**
他会 说 ， " 出现 ， 哦 骑士 ！

他会说："起来吧，骑士！"

" [əʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
**" Oh , I would not be frightened ,**
" 哦 ， 我 会 不是 是 害怕 ，

"哦，我不会害怕的。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [kɪŋz] [gə'lɔː(r)] ,
**For I've seen kings galore ,**
为了 我已经 已见 国王 数不胜数 ,

因为我见过无数的国王，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**Don't you think it's just to learn of them**
不 你 思考 它是 只是 到 学习 的 他们

难道你不觉得这仅仅是为了了解它们吗?

[ðæt] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
**That playing cards are for ?**
那 玩耍 牌 是 为了 ?

扑克牌是用来做什么的?

['krækəz]
**Crackers**
饼干

饼干

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] [kaɪndz]
**Oh , there are very many kinds**
哦 , 那里 是 非常 许多 种类

哦，种类很多。

[ɒv; əv] ['krækəz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
**Of crackers , great and small ,**
的 饼干 , 伟大的 和 小的 ,

各种大小的饼干

[s'ɒltiːnz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] - [snæps][ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
**Saltines and ginger - snaps and such ,**
苏打饼干 和 姜 - 快照 和 这样的 ,

咸饼干、姜饼之类的，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
**I'd like to eat them all ;**
ID 喜欢 到 吃 他们 全部 ;

我想把它们全吃掉；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['krækə(r)]
**But there's a kind of cracker**
但 有 一个 种类 的 饼干

但有一种饼干

[ðæt] [ai] [niːd] [mʌtʃ] [wɜːs] ,
**That I need much worse ,**
那 我 需要 很多 更糟 ,

我需要更糟糕的情况，

[ə; eɪ] [braɪt] [red] ['dʒaɪənt]['krækə(r)]
**A bright red giant cracker**
一个 明亮的 红色的 巨大的 饼干

一个鲜红色的巨型饼干

[tuː; tə] [set] [ɒf] ['ʌndə(r)] [nɜːs] !
**To set off under nurse !**
到 放 离开 在下面 护士 !

护士下车！

[ðə; ði] [drʌm]
**The Drum**
这 鼓

鼓

[ðə; ði] [drʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['feləʊ]
**The drum's a very quiet fellow**
这 鼓的 一个 非常 安静的 同伴

鼓声很轻柔。

[wen] [hiːz] [left] [ə'ləʊn] ;
**When he's left alone ;**
什么时候 他是 左边 独自的 ；

当他独自一人时；

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [rɔː(r)][ænd; ənd] ['beləʊ] ,
**But oh , how he does roar and bellow ,**
但 哦 ， 如何 他 做 吼 和 下面 ，

但他咆哮怒吼的声势真是震耳欲聋啊！

['ræt(ə)l] , [snæp][ænd; ənd] [grəʊn] ,
**Rattle , snap and groan ,**
嘎嘎作响 ， 折断 和 呻吟 ，

嘎嘎作响、啪啪作响、呻吟作响

['klætə(r)] , ['spætə(r)] , [dæʃ] [ænd; ənd]['pætə(r)] ,
**Clatter , spatter , dash and patter ,**
哒 ， 溅 ， 短跑 和 语调 ，

噼里啪啦，哗啦啦，噼里啪啦，

['rʌmb(ə)l] , [ʃriːk] [ænd; ənd] [məʊn]
**Rumble , shriek and moan**
隆隆 ， 尖叫 和 呻吟

隆隆声、尖叫声和呻吟声

[hwənː'er] [ai] [teɪk] [maɪ] [stɪks] [ɪn][hænd]
**Whene'er I take my sticks in hand**
无论何时 我 拿 我的 棍子 在 手

每当我拿起我的棍子

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bænd] .
**And beat him soundly for the band .**
和 打 他 稳固地 为了 这 乐队 .

然后狠狠地揍了他一顿，把他打倒在地，为乐队争光。

[θi'ætrɪklz]
**Theatricals**
戏剧

戏剧

[naʊ] [aɪl] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kwiːn] ,
**Now I'll play at being queen ,**
现在 患病的 玩 在 存在 女王 ，

现在我要扮演女王，

[həʊld][maɪ] [hed] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,
**Hold my head quite stiff and haughty ,**
抓住 我的 头 相当 僵硬的 和 傲慢 ，

我昂首挺胸，傲慢自大。

['ɔːlweɪz] [praʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['nɔːti] ,
**Always proud and never naughty ,**
总是 自豪的 和 绝不 淘气 ，

总是骄傲自大，从不淘气。

['swiːpɪŋ] ['grændli] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] .
**Sweeping grandly down the green .**
扫荡 宏伟 向下 这 绿色的 .

气势磅礴地横扫果岭。

[ɔ:(r)] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] ['feəri] ,
**Or I'll be a moonlight fairy ,**
或者 患病的 是 一个 月光 仙女 ,

或者我会成为月光仙子，

['bɒbɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**Bobbing lightly on the river ,**
上下摆动 轻轻 在 这 河 ,

轻轻地在河面上漂浮，

['dɑ:nsɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['kwɪvə(r)] ,
**Dancing where the shadows quiver ,**
跳舞 在哪里 这 阴影 颤动 ,

在阴影颤动的地方起舞，

[wɪŋd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [swɪft] [ænd; ənd]['weəri] .
**Winged and shining , swift and wary .**
有翅膀的 和 灼灼 , 迅速 和 警惕 .

有翼闪耀，迅捷而警惕。

[ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [aɪm] [sɪk] ,
**If the doctor thinks I'm sick ,**
如果 这 医生 思考 我是 生病的 ,

如果医生认为我生病了，

[hi:z] [dʒʌst] ['sɪli] .
**He's just silly .**
他是 只是 愚蠢的 .

他真是个傻瓜。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] !
**I am not !**
我 是 不是 !

我不是！

[aɪm][dʒʌst]['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] [hɒt] ,
**I'm just tired and very hot ,**
我是 只是 疲劳的 和 非常 热的 ,

我感觉很累，而且很热。

['heɪtɪŋ] [drɪŋk] [ðæts] [swi:t] [ænd; ənd] [θɪk] .
**Hating drink that's sweet and thick .**
憎恨 喝 那就是 甜的 和 厚的 .

讨厌又甜又稠的饮料。

['flaʊəz] [dɑ:ns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
**Flowers dance across the walls ,**
花朵 舞蹈 穿过 这 墙壁 ,

鲜花在墙上翩翩起舞，

['mʌðərz] [feɪs] [ si:m ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
**Mother's face seems far away ,**
母亲的 脸 似乎 远的 离开 ,

母亲的脸庞似乎很遥远，

[ʃi:z] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [aɪm][ðə; ði] [pleɪ] ,
**She's the audience , I'm the play ,**
她是 这 观众 , 我是 这 玩 ,

她是观众，我是演员。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [klæp][fɔ:(r); fə(r)]['kɜ:t(ə)n] [kɔ:lz] .
**She will clap for curtain calls .**
她 将要 拍 为了 窗帘 呼叫 .

她会在谢幕时鼓掌。

[nəʊ] ! — [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] !
**No ! — I do not want to play !**
不 ! — 我 做 不是 想 到 玩 !

不！——我不想玩！

['sev(ə)n] [θrəʊnz] [ə'raʊnd] [maɪ] [bed] ,
**Seven thrones around my bed ,**
七 王座 大约 我的 床 ,

我的床周围有七张宝座，

['sɜːklɪŋ] [gəʊld] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] —
**Circling gold about my head —**
盘旋 金子 关于 我的 头 —

金色的光芒在我头顶盘旋——

['eɪndʒəls] ['ɔːlweɪz] [flai] [ə'weɪ] !
**Angels always fly away !**
天使 总是 飞 离开 !

天使总是会飞走！

['sæli]
**Sally**
莎莉

莎莉

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['steɪtli] ['seɪlbəʊt] ,
**If I were a stately sailboat ,**
如果 我 是 一个 庄严 帆船 ,

如果我是一艘优雅的帆船，

[aɪ'd] [seɪl] [tuː; tə] ['zænzɪbɑː(r)] ,
**I'd sail to Zanzibar ,**
ID 帆 到 桑给巴尔 ,

我会乘船去桑给巴尔，

[aɪ'd] [seɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['siːkrət] ['siːz] ,
**I'd sail the seven secret seas ,**
ID 帆 这 七 秘密 海域 ,

我愿航行于七大秘境，

[weə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
**Where the secret cities are ,**
在哪里 这 秘密 城市 是 ,

秘密城市在哪里?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [praʊ] ,
**And some day I'd be sailing with the wind before my prow ,**
和 一些 天 ID 是 帆船 和 这 风 前 我的 船首 ,

总有一天，我会乘风破浪，扬帆远航。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʊd] ['klæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .
**And all the mermaids of the sea would clamber up the bow .**
和 全部 这 美人鱼 的 这 海 会 攀 向上 这 弓 .

海里所有的美人鱼都会爬上船头。

[ðeid] ['bekən] [ˌem 'iː] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
**They'd beckon me with laughter ,**
他们会 招手 我 和 笑声 ,

他们会笑着向我招手，

[ðeid] ['bekən] [ˌem 'iː] [wɪð] [smaɪlz] ,
**They'd beckon me with smiles ,**
他们会 招手 我 和 微笑 ,

他们会面带微笑地向我招手，

[ðeid] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈkændɪz]
**They'd show me cakes and candies**
他们会 展示 我 蛋糕 和 糖果

他们会给我看蛋糕和糖果

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [staɪlz] ,
**In half a dozen styles ,**
在 一半 一个 打 风格 ,

共有六种款式,

[ðeid] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [iːz]
**They'd promise me a life of ease**
他们会 承诺 我 一个 生活 的 舒适

他们会许诺给我轻松自在的生活。

[ˈiːtɪŋ] [swiːts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
**Eating sweets beneath the seas ,**
吃 糖果 下面 这 海域 ,

在海底吃甜食,

[ðeid] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [pleɪ] —
**They'd promise me a life of play —**
他们会 承诺 我 一个 生活 的 玩 —

他们会许诺给我一个玩乐的生活——

[ə; eɪ] [ˈnevə(r)] [ˈendɪŋ] [ˈhɒlədeɪ] ;
**A never ending holiday ;**
一个 绝不 结束 假期 ;

永无止境的假期;

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [seɪ] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] ,
**But I would say quite plainly ,**
但 我 会 说 相当 显然 ,

但我可以很直白地说,

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [stɜːn] [aɪˈd] [lʊk] !
**And , oh , how stern I'd look !**
和 , 哦 , 如何 船尾 ID 看 !

哦,我看起来该有多严肃啊!

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tempt] [ˌem ˈiː]
**Do you think that you can tempt me**
做 你 思考 那 你 能 诱惑 我

你觉得你能诱惑我吗?

[waɪl] [ˈsæli] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [kʊk] ?
**While Sally is our cook ?**
尽管 莎莉 是 我们的 厨师 ?

萨莉是我们的厨师吗?

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪə(r)] [bəˈluːn]
**If I were a little fire balloon**
如果 我 是 一个 小的 火 气球

如果我是一只小小的火气球

[aɪˈd] [fləʊt] [əˈlɒft] [tuː; tə] [mɑːz] ,
**I'd float aloft to Mars ,**
ID 漂浮 高空 到 火星 ,

我会漂浮到火星上,

[aɪˈd] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [ˈviːnəs]
**I'd pay a call on Venus**
ID 支付 一个 称呼 在 金星

我会去拜访一下金星。

[ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ,
**And chatter with the stars ,**
和 喋喋不休 和 这 明星 ,

与星辰交谈,

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ'd] [biː; bi] ['flʌtərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] ,
**And just as I'd be fluttering across the yellow moon ,**
和 只是 作为 ID 是 飘动 穿过 这 黄色的 月亮 ,

正当我飘过那轮黄月之时,

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wʊd] [kʌm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['sʌndeɪ] [tjuːn] .
**The angels would come singing a solemn Sunday tune .**
这 天使 会 来 歌唱 一个 庄严 星期日 调 .

天使们会唱着庄严的星期天小调前来。

[ðeid] ['bekən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['greɪvli] ,
**They'd beckon to me gravely ,**
他们会 招手 到 我 严重地 ,

他们会神情严肃地向我招手,

[ðeid] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [kʊd; kəd] [steɪ] ,
**They'd tell me I could stay ,**
他们会 告诉 我 我 可以 停留 ,

他们会告诉我我可以留下,

[ðeid] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒuːəlz]
**They'd show me all the jewels**
他们会 展示 我 全部 这 珠宝

他们会向我展示所有的珠宝。

[ðæt] [peɪv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
**That pave the milky way .**
那 铺平 这 乳白色 方式 .

那条路通往银河系。

[ðeid] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn]
**They'd promise me a golden crown**
他们会 承诺 我 一个 金的 王冠

他们会许诺给我一顶金冠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 献给父母的歌曲(Songs for Parents)



| [ænd; ənd] | ['sɪlvə(r)] | [rəʊbz] | [laɪk] | ['aɪdə(r)] | - | [daʊn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **silver** | **robes** | **like** | **eider** | **-** | **down** | **,** |
| 和 | 银 | 长袍 | 喜欢 | 绒鸭 | - | 向下 | , |

还有像鸭绒一样柔软的银色长袍，

| [ðeid] | [gɪv] | [ˌem 'iː] | [hɑːrps] | [wɪð] | ['ʃaɪni] | [strɪŋz] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **They'd** | **give** | **me** | **harps** | **with** | **shiny** | **strings** |
| 他们会 | 给 | 我 | 竖琴 | 和 | 闪亮的 | 字符串 |

他们会送我琴弦闪亮的竖琴。

| [ænd; ənd] | ['wʌndəfəli] | ['flʌfi] | [wɪŋz] | ; |
|---|---|---|---|---|
| **And** | **wonderfully** | **fluffy** | **wings** | **;** |
| 和 | 太棒了 | 蓬松的 | 翅膀 | ; |

还有蓬松柔软的翅膀；

| [bʌt; bət] | — | [ai] | [wʊd] | [tel] | [ðem; ðəm] | ['pleɪnli] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **BUT** | **—** | **I** | **would** | **tell** | **them** | **plainly** |
| 但 | — | 我 | 会 | 告诉 | 他们 | 显然 |

但是——我会直截了当地告诉他们。

| [ai] | ['dɪd(ə)nt] | [wɒnt] | [tuː; tə] | [daɪ] | — |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **didn't** | **want** | **to** | **die** | **—** |
| 我 | 没有 | 想 | 到 | 死 | — |

我不想死——

| [tɪl] | [ɔːl] | [ðə; ði] | ['eɪndʒl] | [kʊks] | [hæd; həd] | ['lɜːnɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Till** | **all** | **the** | **angel** | **cooks** | **had** | **learned** |
| 直到 | 全部 | 这 | 天使 | 厨师 | 有 | 学习 |

直到所有天使厨师都学会了

| [haʊ] | ['sæli] | [meɪks] | [mɪns] | [paɪ] | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **Sally** | **makes** | **mince** | **pie** | **!** |
| 如何 | 莎莉 | 制作 | 剁碎 | 馅饼 | ! |

莎莉是如何制作肉馅饼的！

| [sɔːŋz] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['krɪsməs] | [triː] |
|---|---|---|---|---|
| **SONGS** | **FOR** | **A** | **CHRISTMAS** | **TREE** |
| 歌曲 | 为了 | 一个 | 圣诞节 | 树 |

圣诞树歌曲

| ['bʌnd(ə)lz] |
|---|
| **Bundles** |
| 捆绑 |

捆绑包

| [ə; eɪ] | ['bʌnd(ə)l] | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['fʌni] | [θɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **bundle** | **is** | **a** | **funny** | **thing** | **,** |
| 一个 | 捆 | 是 | 一个 | 有趣的 | 事物 | , |

一捆东西真是个有趣的东西。

| [ˌaɪ 'tiː] | ['ɔːlweɪz] | [sets] | [ˌem 'iː] | ['wʌndərɪŋ] | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **always** | **sets** | **me** | **wondering** | **;** |
| 它 | 总是 | 套 | 我 | 好奇 | ; |

这总是让我感到疑惑；

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪn] [ɔː(r)] [waɪd]
**For whether it is thin or wide**
为了 无论 它 是 薄的 或者 宽的

无论它是薄的还是宽的

---

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [dʒʌst] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] .
**You never know just what's inside .**
你 绝不 知道 只是 是什么 里面 .

你永远不知道里面到底有什么。

---

[ɪ'speʃəli] [ɒn] ['krɪsməs] [wiːk] ,
**Especially on Christmas week ,**
尤其 在 圣诞节 星期 ，

尤其是在圣诞节那一周，

---

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [tuː; tə] [piːk] !
**Temptation is so great to peek !**
诱惑 是 所以 伟大的 到 窥视 ！

偷看的诱惑太大了！

---

[naʊ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn]
**Now wouldn't it be much more fun**
现在 不会 它 是 很多 更多的 乐趣

那岂不是更有趣吗?

---

[ɪf] [ʃɒpəz] ['kærid] [θɪŋz] [ʌn'dʌn] ?
**If shoppers carried things undone ?**
如果 购物者 携带 事物 未完成 ?

如果购物者携带未完成的物品?

---

[ðə; ði] ['kændi] ['sæntə] [klɔːz]
**The Candy Santa Claus**
这 糖果 圣诞老人 克劳斯

糖果圣诞老人

---

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls]
**I'm very fond of candles**
我是 非常 喜爱 的 蜡烛

我非常喜欢蜡烛。

---

[wɪð] [ðeə(r)] [kweɪnt] [kɒ'ketɪʃ] [wei] ,
**With their quaint coquettish way ,**
和 他们的 古雅 娇媚 方式 ，

她们以古雅而又略带娇媚的方式，

---

[bʌt; bət] [ə'læs] !
**But alas !**
但 唉 ！

但是，唉！

---

[ai] [wuːd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
**I wooed too often ,**
我 追求 也 经常 ，

我追求得太频繁了，

---

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [laɪfs] [tuː; tə] [peɪ] .
**And now my life's to pay .**
和 现在 我的 生活的 到 支付 .

现在，我的生命要为此付出代价。

---

[ðeɪ] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
**They knew I was important**
他们 知道 我 曾是 重要的

他们知道我很重要

[wen] [ðeɪ] [dekt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,
**When they decked the Christmas tree ,**
什么时候 他们 甲板 这 圣诞节 树 ,

当他们装饰圣诞树时，

---

[jes] , [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][tɪp] - [tɒp]
**Yes , they hung me on the tip - top**
是的 , 他们 悬挂 我 在 这 提示 - 顶部

是的，他们把我吊死在了最顶端。

---

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] .
**For all the world to see .**
为了 全部 这 世界 到 看 .

让全世界都看到。

---

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! [ə; eɪ]['leɪdi]['kænd(ə)l]
**But , alas ! A lady candle**
但 , 唉 ! 一个 女士 蜡烛

但是，唉！一支蜡烛

---

[hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
**Has come with me to the top ,**
有 来 和 我 到 这 顶部 ,

他一直陪伴我走到顶峰，

---

[ænd; ənd][aɪm] ['meltɪŋ] [wɪð] [ə'fekʃn] ,
**And I'm melting with affection ,**
和 我是 融化 和 感情 ,

我被爱意融化了，

---

[aɪm] ['daɪɪŋ] [drɒp] [baɪ] [drɒp] .
**I'm dying drop by drop .**
我是 垂死 降低 经过 降低 .

我正在一滴一滴地死去。

---

[ðə; ði] ['tɪnsl] [stɑː(r)]
**The Tinsel Star**
这 箔 星星

《闪亮之星》

---

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['tɪnsl] [stɑː(r)] ,
**I'm just a shiny tinsel star ,**
我是 只是 一个 闪亮的 箔 星星 ,

我只是一颗闪闪发光的彩星，

---

[bɒkst] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
**Boxed all the time as such things are ,**
盒装 全部 这 时间 作为 这样的 事物 是 ,

这些东西一直都是装在盒子里。

---

[ænd; ənd]['əʊnli] [juːst] [dʒʌst][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
**And only used just once a year ,**
和 仅有的 用过的 只是 一次 一个 年 ,

而且一年只使用一次。

---

[əʊ] , [laɪf][ɪz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd][drɪə(r)] !
**Oh , life is very dull and drear !**
哦 , 生活 是 非常 乏味的 和 凄凉 !

哦，生活真无聊又乏味！

---

[ə; eɪ]['riːəl][stɑː(r)][hæz; həz][fɑː(r)] ['fiːldz] [tuː; tə] [rəʊm] ,
**A real star has far fields to roam ,**
一个 真实的 星星 有 远的 字段 到 漫游 ,

真正的明星有广阔的天地可以遨游。

[ə; eɪ] ['tɪnsl] [stɑː(r)][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
**A tinsel star must stay at home .**
一个 箔 星星 必须 停留 在 家 .

一颗闪亮的明星应该待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][vek'seɪʃ(ə)n]
**It is a terrible vexation**
它 是 一个 糟糕的 烦恼

这真是一件令人恼火的事

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] !
**To be a silly imitation !**
到 是 一个 愚蠢的 模仿 !

拙劣的模仿！

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [maʊs]
**The Ambitious Mouse**
这 雄心勃勃 老鼠

雄心勃勃的老鼠

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]['kændi]
**If all the world were candy**
如果全部 这 世界 是 糖果

如果整个世界都是糖果

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['frɒstɪd] [keɪk] ,
**And the sky were frosted cake ,**
和 这 天空 是 磨砂 蛋糕 ,

天空就像撒了糖霜的蛋糕，

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd][dʒɒb]
**Oh , it would be a splendid job**
哦 , 它 会 是 一个 灿烂 工作

哦，那将是一份很棒的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] !
**For a mouse to undertake !**
为了 一个 老鼠 到 承担 !

一只老鼠竟然能做到！

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [swiːt'miːts]
**To eat a path of sweetmeats**
到 吃 一个 小路 的 甜食

吃一串甜食

[θruː] ['kændi] ['fɒrɪst] [aɪlz] —
**Through candy forest aisles —**
通过 糖果 森林 过道 —

穿过糖果森林般的过道——

[ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pepə(r)] - [mɪnt]
**Explore the land of Pepper - mint**
探索 这 土地 的 胡椒 - 薄荷

探索薄荷之乡

[stretʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] .
**Stretched out for miles and miles .**
拉伸 出去 为了 英里 和 英里 .

绵延数英里。

[tuː; tə]['gɒb(ə)l] [ʌp][ə; eɪ] ['klaʊdlɪt] ,
**To gobble up a cloudlet ,**
到 咕噜 向上 一个 云团 ,

吞下一朵小云，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp] - [keɪk] [stɑː(r)] ,
**A little cup - cake star ,**
一个 小的 杯子 - 蛋糕 星星 ,

一颗小小的纸杯蛋糕明星，

[tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [swiːt]
**To swim a lake of liquid sweet**
到 游泳 一个 湖 的 液体 甜的

在甜美的湖中游泳

[wɪð] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [bɑː(r)] .
**With shores of chocolate bar .**
和 海岸 的 巧克力 酒吧 .

巧克力棒的海岸。

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] ,
**But , best of all the eating ,**
但 , 最好的 的 全部 这 吃 ,

但最棒的还是吃，

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['tuːθsəm] [fæt] ,
**Would be the toothsome fat ,**
会 是 这 美味的 胖的 ,

就是那种美味的脂肪，

[traɪ'ʌmfənt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [maʊs] - [dɪ'zaɪə(r)] ,
**Triumphant hour of mouse - desire ,**
凯 小时 的 老鼠 - 欲望 ,

鼠欲得胜的时刻，

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['kændi][kæt] !
**To eat a candy cat !**
到 吃 一个 糖果 猫 !

吃一只糖猫！

[preə(r)]
**Prayer**
祷告

祷告

[lɑːst] [naɪt] [ai] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ,
**Last night I crept across the snow ,**
最后的 夜晚 我 悄悄地爬 穿过 这 雪 ,

昨晚我蹑手蹑脚地穿过雪地，

[weə(r)] ['əʊnli] ['trækɪŋ] ['ræbɪts] [gəʊ] ,
**Where only tracking rabbits go ,**
在哪里 仅有的 追踪 兔子 去 ,

只有追踪兔子才会去的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['weɪtɪd] [kwaɪt] [ə'ləʊn]
**And then I waited quite alone**
和 然后 我 等待 相当 独自的

然后，我就独自一人等待着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['reɪdiəns] [ʃɒn] !
**Until the Christmas radiance shone !**
直到 这 圣诞节 辐射 闪耀 !

直到圣诞的光芒闪耀！

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['twenti] ['eɪndʒəls] [keɪm] ,
**At midnight twenty angels came ,**
在 午夜 二十 天使 来了 ,

午夜时分，二十位天使降临，

[iːtʃ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
**Each white and shining like a flame .**
每个 白色的 和 灼灼 喜欢 一个 火焰 .

每一颗都洁白闪亮，如同火焰一般。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['twenti] ['eɪndʒəls] [sæŋ] ,
**At midnight twenty angels sang ,**
在 午夜 二十 天使 唱 ,

午夜时分，二十位天使歌唱，

[ðə; ði] [stɑːz] [swʌŋ] [aʊt] [laɪk] [belz] [ænd; ənd] [ræŋ] .
**The stars swung out like bells and rang .**
这 明星 摇摆 出去 喜欢 铃铛 和 响铃 .

繁星像钟一样旋转着响起。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] ,
**They lifted me across the hill ,**
他们 抬起 我 穿过 这 爬坡道 ,

他们把我抬过山坡，

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ʌn'tɪl]
**They bore me in their arms until**
他们 钻孔 我 在 他们的 武器 直到

他们把我抱在怀里，直到

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
**A greater glory greeted them .**
一个 更大的 荣耀 问候 他们 .

更大的荣耀降临到他们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .
**It was the town of Bethlehem .**
它 曾是 这 镇 的 伯利恒 .

那是伯利恒城。

[ænd; ənd] ['dʒentli] , [ðen] , [ðeɪ] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
**And gently , then , they set me down ,**
和 轻轻地 , 然后 , 他们 放 我 向下 ,

然后，他们轻轻地把我放下来。

[ɔːl] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðæt] ['həʊli] [taʊn] ,
**All worshipping that holy town ,**
全部 崇拜 那 圣 镇 ,

所有敬拜那座圣城的人，

[ænd; ənd] ['dʒentli] , [ðen] , [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] [reɪz]
**And gently , then , they bade me raise**
和 轻轻地 , 然后 , 他们 巴德 我 增加

然后，他们轻轻地吩咐我抬起头

[maɪ] [hed] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪz] .
**My head to worship and to praise .**
我的 头 到 崇拜 和 到 称赞 .

我的头颅用来敬拜和赞美。

[ænd; ənd] ['dʒentli] , [ðen] , [ðə; ði] [kraɪst] [smaɪld] [daʊn] .
**And gently , then , the Christ smiled down .**
和 轻轻地 , 然后 , 这 基督 微笑 向下 .

然后，基督温柔地俯视着我们，脸上带着微笑。

[ɑː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['glɔːri] [ɪn] [ðæt] [taʊn] !
**Ah , there was glory in that town !**
啊 , 那里 曾是 荣耀 在 那 镇 !

啊，那座城镇曾经辉煌一时！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [friː]
**It was as if the world were free**
它 曾是 作为 如果 这 世界 是 自由的

仿佛整个世界都自由了。

---

[ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð] [ˈpjʊərəti] .
**And glistening with purity .**
和 闪闪发光 和 纯度 .

闪耀着纯洁的光芒。

---

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [vɔːlt] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [bluː] ,
**And in that vault of crystal blue ,**
和 在 那 金库 的 水晶 蓝色的 ,

在那片晶莹剔透的蓝色穹顶之下，

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ,
**It was as if the world were new ,**
它 曾是 作为 如果 这 世界 是 新的 ,

仿佛世界焕然一新。

---

[ænd; ənd] [ˈmɪriəd] [ˈeɪndʒəls] , [faɪl][ɒn][faɪl] ,
**And myriad angels , file on file ,**
和 无数 天使 , 文件 在 文件 ,

还有无数天使，档案里也记录着这一切。

---

[ˈglɔːrɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪldz] [smaɪl] .
**Glorified in the Christ - child's smile .**
光荣的 在 这 基督 - 孩子的 微笑 .

在圣婴耶稣的微笑中荣耀彰显。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː]
**It was so beautiful to see**
它 曾是 所以 美丽的 到 看

看到它真美

---

[sʌtʃ] [ˈglɔːri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,
**Such glory , for a child like me ,**
这样的 荣耀 , 为了 一个 孩子 喜欢 我 ,

对于我这样的孩子来说，这是何等的荣耀！

---

[səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm]
**So beautiful , it does not seem**
所以 美丽的 , 它 做 不是 似乎

太美了，简直难以置信

---

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [driːm] .
**It could have been a Christmas dream .**
它 可以 有 到过 一个 圣诞节 梦 .

这或许是一场圣诞梦。

---

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] :
**About the author :**
关于 这 作者 :

作者简介：

---

[dʒɒn] [ˈtʃɪpmən] [fəˈrɑːr] ( - - - ) , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [fɜːm][ɒv; əv] [fəˈrɑːr] ,
**John Chipman Farrar ( 1896 - 1974 ) , late of the New York publishing firm of Farrar ,**
约翰 奇普曼 法拉尔 ( - - - ) , 晚的 的 这 新的 约克 出版 公司 的 法拉尔 ,
[straʊs] [ænd; ənd] [ʒɪˈruː] ,
**Straus and Giroux ,**
施特劳斯 和 吉鲁 ,

约翰·奇普曼·法拉尔（1896-1974），纽约出版公司法拉尔、斯特劳斯和吉鲁的创始人，

[ə'tendɪd] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] " ['pɔːrtrəts] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
**attended Yale University where his poem " Portraits " was the Yale University**
参加 耶鲁大学 大学 在哪里 他的 诗 " 肖像 " 曾是 这 耶鲁大学 大学
[praɪz] ['pəʊɪm] [ɪn] - .
**Prize Poem in 1916 .**
奖 诗 在 - .

他曾就读于耶鲁大学，他的诗作《肖像》荣获 1916 年耶鲁大学诗歌奖。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːld] [wɔː(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [juː] .
**After serving during the First World War as an intelligence officer with the U .**
后 服务 期间 这 第一的 世界 战争 作为 一个 智力 官 和 这 U .
[es] . [eə(r)] ['sɜːvɪs] ,
**S . Air Service ,**
S . 空气 服务 ,

在第一次世界大战期间担任美国空军情报官员之后，

[fə'rɑːr] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [jeɪl] [ænd; ənd] ['grædʒueɪtɪd] [ɪn] - .
**Farrar returned to Yale and graduated in 1919 .**
法拉尔 返回 到 耶鲁大学 和 毕业 在 - .

法拉尔回到耶鲁大学，并于 1919 年毕业。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [bʊk] " [fə'gɒtn] [ʃraɪnz] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [leɪt] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
**His first book " Forgotten Shrines " was published late that same year as the**
他的 第一的 书 " 被遗忘的 神社 " 曾是 已发布 晚的 那 相同的 年 作为 这
['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jeɪl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['poʊəts] ,
**second volume of the Yale Series of Younger Poets ,**
第二 体积 的 这 耶鲁大学 系列 的 年轻 诗人 ,

他的第一本书《被遗忘的圣地》于同年晚些时候出版，是耶鲁青年诗人丛书的第二卷。

[ ˌriː'print, 'riːprint ] [ɪn] - , ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] .
**reprinted in 1971 , over half a century later .**
转载 在 - , 超过 一半 一个 世纪 之后 .

1971年再版，距今已超过半个世纪。

['ɑːftə(r)] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [fə'rɑːr] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] , ['edɪtɪŋ]
**After graduation , Farrar turned to publishing and literary criticism , editing**
后 毕业 , 法拉尔 转向 到 出版 和 文学 批评 , 编辑
[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəniz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] " [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] " .
**George H . Doran Company's periodical " The Bookman " .**
乔治 H . 多兰 公司的 期刊 " 这 书商 " .

毕业后，法拉尔转行从事出版和文学评论工作，担任乔治·H·多兰公司期刊《书人》的编辑。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] ['edɪtə(r)] [æt; ət] ['dʌbəldeɪ] , ['dɔræn] [ænd; ənd]
**Between 1927 and 1929 , Farrar was editor at Doubleday , Doran and**
之间 - 和 - , 法拉尔 曾是 编辑 在 双日 , 多兰 和
['kʌmpəni] .
**Company .**
公司 .

1927 年至 1929 年间，法拉尔在 Doubleday, Doran and Company 担任编辑。

[ɪn] [mɪd] - - ,
**In mid - 1929 ,**
在 中 - - ,

1929年中期，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪst(ə)ri] ['raɪtə(r)] ['meəri] ['rɒbət] ['raɪnhɑːrt] ['stɑːtɪd]
**he and two sons of the famous mystery writer Mary Robert Rinehart started**
他 和 二 儿子们 的 这 著名的 神秘 作家 玛丽 罗伯特 莱因哈特 开始
[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːm] [ɪf] [fə'rɑːr] [ænd; ənd] ['raɪnhɑːrt] ,
**the publishing firm if Farrar and Rinehart ,**
这 出版 公司 如果 法拉尔 和 莱因哈特 ,

他和著名推理小说家玛丽·罗伯特·莱因哈特的两个儿子共同创办了法拉尔和莱因哈特出版社。

[ɪŋk] .
**Inc .**
公司 .

公司

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [fɜːm] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] - ,
**His connection with that firm lasted until 1945 ,**
他的 联系 和 那 公司 持续 直到 - ,

他与那家公司的合作关系一直持续到1945年。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [j'iəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [juː] . [es] . ['gʌvənmənt]
**although he was absent during the war years assisting in U . S . government**
虽然 他 曾是 缺席的 期间 这 战争 年 协助 在 U . S . 政府
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɔː(r)] ['efəts] .
**psychological war efforts .**
心理 战争 努力 .

虽然他在战争期间不在国内，而是协助美国政府开展心理战工作。

[fə'rɑːr] [ænd; ənd] ['raɪnhɑːrt] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [əb'zɔːbd] [baɪ] ['henri] [həʊlt] .
**Farrar and Rinehart was later absorbed by Henry Holt .**
法拉尔 和 莱因哈特 曾是 之后 吸收 经过 亨利 霍尔特 .

Farrar and Rinehart 后来被 Henry Holt 收购。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['edɪtə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
**As a young editor in New York ,**
作为 一个 年轻的 编辑 在 新的 约克 ,

作为一名在纽约工作的年轻编辑，

[fə'rɑːr] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən]
**Farrar volunteered in 1922 for the organizing committee of an American**
法拉尔 自愿 在 - 为了 这 组织 委员会 的 一个 美国人
['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [pen] ( [ə'rɪdʒənəli] ['poʊəts] ,
**chapter of PEN ( originally Poets ,**
章 的 笔 ( 起初 诗人 ,

1922年，法拉尔自愿加入美国笔会（最初是诗人协会）分会的组织委员会。

[ 'eseiist ] [ænd; ənd] ['nɑːvəlɪsts] ) ['faʊndɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['sæfəʊ] ( ['eɪmi] ['dɔːsən]
**Essayists and Novelists ) founded in England the year before by Sappho ( Amy Dawson**
散文家 和 小说家 ) 创立 在 英格兰 这 年 前 经过 萨福 ( 艾米 道森
[skɒt] ) [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɒrən] ['raɪtər] .
**Scott ) to foster support of visiting foreign writers .**
斯科特 ) 到 促进 支持 的 访问 外国的 作家 .

散文家和小说家协会由萨福（艾米·道森·斯科特）于前一年在英国创立，旨在为来访的外国作家提供支持。

[pen] [gruː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv]
**PEN grew quickly to become an international advocate for freedom of**
笔 生长 迅速地 到 变得 一个 国际的 提倡 为了 自由 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] ['æktɪvɪzəm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**expression and continues its activism to this day .**
表达 和 继续 它是 行动主义 到 这 天 .

国际笔会迅速发展成为国际言论自由倡导组织，并一直持续开展相关活动。

( [siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [pen] . [ɔːg] )
**( See http : / / www . pen . org )**
( 看 http : / / 万维网 . 笔 . 组织 )

（参见 http://www.pen.org）

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [wɜːld] [wɔː(r)] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [pen] [ ˈfaundə ] [fɔː(r); fə(r)] [læk]
**After the Second World War , the American chapter of PEN foundered for lack**
后 这 第二 世界 战争 , 这 美国人 章 的 笔 沉没 为了 缺少
[ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n] .
**of direction .**
的 方向 .

二战后，由于缺乏方向，美国笔会分会走向衰落。

[fəˈrɑːr] , [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːli] [fɔːmd] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [fəˈrɑːr] , [straʊs]
**Farrar , co - principal of the newly formed publishing house of Farrar , Straus**
法拉尔 , 合作 - 主要的 的 这 新 形成 出版 房子 的 法拉尔 , 施特劳斯
[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
**and Company ,**
和 公司 ,

法拉尔，新成立的法拉尔、斯特劳斯出版社的共同负责人，

[naʊ] [fəˈrɑːr] , [straʊs] [ænd; ənd] [ʒɪˈruː] , [stept] [ɪn][tuː; tə][ˌriːˈfəʊkəs][ɪts] [ˈenədʒiz] [ænd; ənd] [rɪˈkruːt]
**now Farrar , Straus and Giroux , stepped in to refocus its energies and recruit**
现在 法拉尔 , 施特劳斯 和 吉鲁 , 步 在 到 重新聚焦 它是 能量 和 招募
[dˈʌzənz][ɒv; əv] [njuː] [ˈmembəz] .
**dozens of new members .**
几十个 的 新的 成员 .

现在，法拉尔、斯特劳斯和吉鲁公司介入，重新调整了公司的精力，并招募了数十名新成员。

[hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [twaɪs] , [wʌns][frɒm; frəm] - - - [ænd; ənd] [əˈgen] [frɒm; frəm] -
**He served as president twice , once from 1951 - 1953 and again from 1963**
他 服务 作为 总统 两次 , 一次 从 - - - 和 再次 从 -
- - .
**- 1965 .**
- - .

他曾两次担任总统，一次是 1951-1953 年，另一次是 1963-1965 年。

[ɪn][hɪz; ɪz][rəʊlz] [æz; əz][bəuθ][ænd; ənd][ˈedɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
**In his roles as both and editor and a publisher ,**
在 他的 角色 作为 两个都 和 编辑 和 一个 出版商 ,

在他担任编辑和出版商的双重角色中，

[fəˈrɑːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈɪmpækt][ɒn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [θruː] [ðə; ði] [jˈiəz] .
**Farrar had a lasting impact on literature through the years .**
法拉尔 有 一个 持久 影响 在 文学 通过 这 年 .

多年来，法拉尔对文学产生了深远的影响。

[fəˈrɑːr] ,
**Farrar ,**
法拉尔 ,

法拉尔

[straʊs] & [ʒɪˈruː] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmeni] [nəʊˈbel] [ ˈlɔːriət ] ( - [æz; əz][ɒv; əv] - ) [ænd; ənd]
**Straus & Giroux has published many Nobel Laureates ( 20 as of 1995 ) and**
施特劳斯 & 吉鲁 有 已发布 许多 诺贝尔奖 获奖者 ( - 作为 的 - ) 和
[dˈʌzənz] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈɔːθəz] .
**dozens of distinguished poets and authors .**
几十个 的 杰出的 诗人 和 作者 .

施特劳斯和吉鲁出版社出版过许多诺贝尔奖获得者（截至 1995 年有 20 位）以及数十位杰出的诗人和作家的作品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [ðɪs] [ˈiːtekst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk]
**It is my privilege to reprint this etext of some of his own work**
它 是 我的 特权 到 重印 这 电子文本 的 一些 的 他的 自己的 工作
[fɔː(r); fə(r)] [pɒˈsterəti] .
**for posterity .**
为了 后人 .

我很荣幸能将他的一些作品电子文本重新印制出来，供后人阅读。

— ['stjʊət] [ə; eɪ] . ['levɪn]
— **Stewart** **A** **.** **Levin**
— 斯图尔特 一个 . 莱文

——斯图尔特·A·莱文

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神